

**明州時報**  
电子报  
明州时报  
www.mntimes.org

# 明州時報

www.mntimes.org  
2022年 05月13号 星期五 MINNESOTA TIMES 392期

每日疫情  
明州时报  
电话: 952-688-2848  
电邮: ContactMNTimes@gmail.com



# 美国神秘肝炎人数暴增10倍

联合国卫生组织近日发布信息说，已收到20个国家至少228例不明原因急性肝炎报告。

美国疾病控制与预防中心CDC4月就曾向全美医生发出公共卫生警报：要求医生格外注意，不同寻常的儿童严重神秘肝炎！美国已有109例儿童神秘肝炎，其中5例死亡。报告对象是1个月至16岁的儿童，但大多数病例是5岁-10岁之间，大多数孩子在患病之前都很健康，没有其他疾病。

CDC正在调查美国109起儿童严重肝炎病例，其中5人已经死亡，14人由于感染所致严重肝衰竭需要进行肝移植。涉事儿童年龄中位数为2岁。大约90%儿童需要住院治疗。7个月内已经蔓延到美国25个州和地区，原因尚未确定。

美国有报告病例的州：阿拉巴马州、威斯康辛州、南达科塔州、明尼苏达州、伊利诺伊州、俄亥俄州、特拉华州、佐治亚州、路易斯安那州、纽约州、北卡、田纳西州、加州、爱荷华州、德州、科罗拉多、密苏里州、马里兰州、印第安纳州、华盛顿特区、宾州、阿肯色州、密西根州、亚利桑那州。

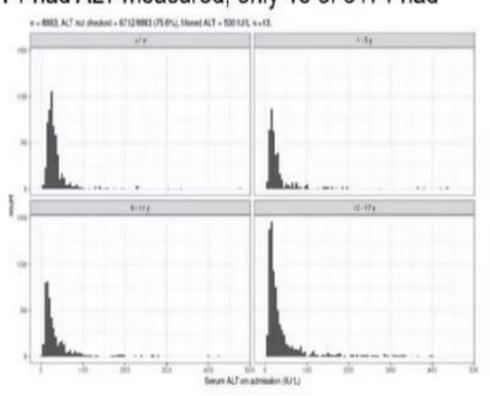
世界卫生组织本周早些时候表示，已收到来自20个国家至少228个疑似病例报告，英国就有100多例。

首批病例114名儿童患病，在英国录得，分布在英格兰、苏格兰、威尔士、北爱尔兰全境。在接受检测的53名患者中，40人被发现患有腺病毒，10人新冠病毒检测呈阳性。10人已接受了移植手术，专家称这些病例可能只是冰山一角。

CDC负责传染病的副主任Jay Butler博士说：“根据初步调查，已考虑、测试了一些常见病毒性肝炎，但在这些病例中都没有出现。我们知道这一消息可能会引

### SARS-CoV-2

- 16% of cases tested are positive on admission
- 4 cases have variant information: 2 genotyped as Omicron and 2 are VOC-22JAN-01 (BA.2 or sublineage).
- Acute hepatitis has not been a common feature of COVID-19 in children. Of 8883 children in CO-CIN study, 2171 had ALT measured, only 13 of 3171 had ALT >500 iu/ml.



© ECDC/ECDC Acute hepatitis investigation

与新冠疫情有关？或者是不是接种了新冠疫苗导致副作用？正在调查的神秘肝炎病例与已知甲、乙、丙、丁或戊型肝炎病毒均没有关系，但可能与一种可以引起普通感冒的腺病毒有关，被监测的儿童中也的确有一半以上感染了腺病毒。伦敦帝国理工学院的一名病毒学专家告诉媒体，儿童患严重肝炎非常不寻常、罕见，尤其发展到需要肝移植的地步，而且病例数量非常多。“这让人们认为发生了不寻常的事——比如变异病毒或其他原因，已经敲响了警钟。”一些人认为，先感染新冠后感染腺病毒，或同时感染2种病毒，可能会引发无法解释的疾病，或产生新的新冠变体。

起关注，但儿童严重肝炎病例与疫情前相比仍属‘罕见’”。

CDC一位博士说，许多小儿肝炎病例都往往没有确切原因。16%的不明原因肝炎病例在入院时检测出新冠阳性。拭子检测中，有2人检测出Omicron阳性，2人检出更具传染性的Omicron亚型。

此次神秘肝炎激增，有人担心神秘急性传染病是否

世卫组织说，受影响国家正加强对儿童肝炎病例的监测。并提醒家长，正常的卫生措施如彻底洗手、良好的呼吸道卫生，有助于减少许多常见感染传播，包括腺病毒。出现包括呕吐和腹泻在内胃肠道感染症状的儿童应该呆在家里，症状停止48小时后才能回到学校或幼儿园。

## 满足您所有的移民需求

MARGARET W. WONG & ASSOCIATES LLC ATTORNEYS AT LAW

黄唯律师楼为全球的公司和个人客户提供服务

1978年以來

精办绿卡、投资、亲属、移民、各类签证 (B, E, H, K, L, O, R, T, U, V)、庇护、法庭辩护、上诉、开案、暂缓递解、保释、犯罪记录、子女超龄、梦想法案、入籍等。

最佳律师最佳移民律师楼 超级律师 顶尖律师 全美亚太律师协会联合主席  
凯斯西储大学客座教授 第八司法区和第六巡回法庭终身会员

中英文电话: (1) 612-469-9888 & (1) 216-566-9908

7900 International Dr. • Suite 300  
Bloomington, MN 55425

wong@imwong.com www.cimwong.com

Best Lawyers BEST LAW FIRMS USNews 2017  
Avvo Client's Choice 2017 Immigration  
Martindale-Hubbell PREEMINENT Peer Rated for Highest Level of Professional Excellence 2017

加入微信

Atlanta • Columbus • Cleveland • Chicago • Los Angeles • Minneapolis • Nashville • New York • Raleigh

# 首选贷款 有更多选择

Integrity Property Financial Services LLC

Xiangang (Frank) Zhang

248-686-8155

frank.zhang@firstchoicemortgageipfs.com



民用住宅, 商业地产  
买房贷款, 重新贷款

特别贷款项目:

- 1) 外国人身份贷款
- 2) 投资人不查收入贷款

### 虎年春节特别活动:

查收入贷款保证利率最低, 如果有更低报价, 可以匹配 (match) 并额外赠送100元红包!



利率低 效率高 费用少  
种类多 服务佳 时机好

诚聘贷款经纪人

全职兼职均可, 公司提供培训。  
联系人

Xiangang (Frank) Zhang  
248-686-8155

frank.zhang@firstchoicemortgageipfs.com



公司地址:  
3250 W big beaver rd, ste 120,  
Troy, MI 48084  
公司 NMLS ID 1147702  
公司网站  
www.firstchoicemortgageipfs.com

# US West Financial

A Mortgage Company You Can Trust

NMLS# 327874

## 美西贷款 华人首选

- 最强专业团队
- 最大市场份额
- 最长可溯历史
- 最受客户信赖
- 最佳贷款方案



柳福生

Fisher Liu

NMLS#1468867

612-695-8909 (C)

Fisher.Liu@uswestfinancial.com

刘芳

Flora Liu

NMLS#1440542

612-361-9318 (C)

fliu@uswestfinancial.com



让我们专业团队和积累的丰富经验,  
为您提供最优房贷方案!

地址: 2605 Fernbrook Ln N, Suite A, Plymouth, MN 55447

办公室电话: 952-400-6888

# 劉紹虹會計師事務所

專業服務, 享譽華人社區逾十年

- ★ 執照註冊會計師 CPA
- ★ 誠信高質服務, 收費公平合理;
- ★ 全面多元省稅計劃, 避免查稅風險

客戶範圍: 個人, 公司, 非盈利組織

服務項目: 財務, 薪資, 稅務, 諮詢, 審計,  
公司設立, 資產評估

公司地址: 3555 Plymouth Blvd, STE 218

Plymouth, MN 55447

電子郵件: Amber@liucpa.us; Nina@liucpa.us

Kelly@liucpa.us

聯絡電話: 612-638-2676 612-432-1476

公司傳真: 612-465-6317

網址: http://www.liucpa.us



# 新家园贷款



您从这儿得到的是:  
最真诚的服务, 有竞争力的价格!  
我们帮你实现拥有房屋的梦想!

★ 想要买自住房吗?

我们有低首付贷款, 最低只要3%。

★ 想要买投资房? 除了要求债务/收入比的常规贷款, 我们还有特殊项目可以帮您实现地主梦。

★ 看中的房子需要修理?

203K, Home Path, Home Possible... 能够帮你解决问题。

★ 想要建新房吗? 我们的 construction Loans 可以解决你的问题。

SUPREME LENDING

7760 France Ave. S. Suite 1100, Office 1124  
Bloomington, MN 55435

毛彖 (Maggie Mao)

NMLS ID# 376900

Loan Officer

612.940.7275 Direct

http://maggie.mao@supremelending.com

# 明州新闻

## 明州将举办2026年美国特殊奥林匹克运动会

5月6日综合媒体报道,明州州长蒂姆·沃尔兹、明尼苏达大学校长琼·加贝尔和明尼苏达州特奥会主席戴夫·多恩出席了在亨廷顿银行体育场Huntington Bank Stadium举行的新闻发布会。

州长蒂姆·沃尔兹在会上宣布,双城和明尼苏达大学将主办2026年美国特殊奥运会。沃尔兹表示,这将是2026年在明州双城举行的最大的单一体育赛事,并将展示该州对包容性的承诺以及“每个能人都能茁壮成长”。州长蒂姆·沃尔兹表示,他为明州举办为期7天的赛事感到“无比自豪”,预计将吸引来自50个州、加拿大和加勒比地区的多达4,000名运动员、10,000名志愿者、1,500名教练和75,000名球迷参加。

“美国每四年举办一次特奥运动会,到2026年,这将是当年美国最大的体育赛

事,”沃尔兹在新闻发布会上说。智障儿童和成人运动会包括15个奥运团体和个人运动项目和5个示范运动项目。比赛将在明大和其他双城体育馆举行。

奥运会名誉联合主席、大学校长琼·加贝尔说,明尼苏达大学将为运动员、教练员、家庭和球迷提供住宿、运动、餐饮和医疗设施。

根据特奥会的数据,从历史上看,特奥会为主办城市产生了超过7000万美元的经济影响。

“更重要的是,它将展示这些令人难以置信的运动员、他们所做的工作以及我们社会的包容理念,”沃尔兹说,“我们一直以明尼苏达州的健康和保健为荣,确保每个人都参与其中。”

## 明州为一线雇员发放奖金

5月3日媒体报道,在明尼苏达州议会进行了数月的辩论之后,立法者终于签署了在疫情期间对一线雇员(Frontline workers)的奖金支付办法。

该法案已经签署,预计超过60万的一线雇员可以很快申请到从政府那里发放的资金援助。目前,该州的目标是在大约10-12周内签发票据。预计每人的付款约为750美元。该法案最初是在去年7月提出的。现在,将近一年后,支票数额大约是最初提议的两倍。

有资格获得支票的(前)线工作人员包括:过去两年从事长期护理和家庭护理、医疗保健、应急响应、公共卫生、社会服务、监管服务、法院和惩戒、儿童保育、餐饮服务、零售、临时避难所和酒店、建筑服务、公共交通、地面和空中交通服务、制造和职业康复等。

一线工作人员和当地企业表示,这是良好的第一步。

明尼苏达护士协会主席玛丽·特纳说,“这相当于一个月的房租,也可以是一个月的生活日用品。这笔钱可以放回人们的储蓄账户。我想一遍又一遍地感谢,因为这很重要。”

明州打算在几周内启动在线申请。届时,人们将有45天的申请时间。

详细信息: <https://frontlinepay.mn.gov/>。

## 世界上最大的弹跳屋展示双城

吉尼斯世界纪录保持者——世界上最大弹跳屋bounce house本月将来到双子城,5月底的长周末,家长可以带孩子们一起蹦跳和一睹风采。

此次活动最具吸引力的是:有一个16,000平方英尺的“世界上最大的”弹跳房,将于5月27日至29日,和6月3日至5日设立在圣路易斯St. Louis Park的Aquila公园里。

这是目前世界上最大的巡回展示活动,包括四个大型充气设施:

“世界上最大的”弹跳屋,面积16,000平方英尺,高32英尺,有巨大的滑梯、球坑、攀岩塔和篮球架,还有一个DJ舞台。

2022年的新项目Sport Slam,包括一个定制的运动场,里面有球门、球网、篮筐和球。有攀登区和“战斗区”,人们可以在这里比赛,看谁能在台上停留的时间最长。

大型巨人,长900英尺,设有50个不同的障碍物,人们可以从起跑线一直滑向终端。

AirSPACE,这是一个以太空为主题的弹跳屋,里面装满了外星人、宇宙飞船、月球陨石坑、一个五车道滑梯、一个25英尺的充气外星人和三个球坑。

门票可在线购买,起价19美元。鼓励大家提前购买门票,因为预计门票将会很快售罄。

## 酒驾导致2人死亡,肇事者获刑7年

5月5日周四下午,明州 Hennepin法官 Regina Chu 根据检察官的建议判处 Blue 7 年半(90 个月)监禁——一项罪名是42个月,另一项罪名是48个月。

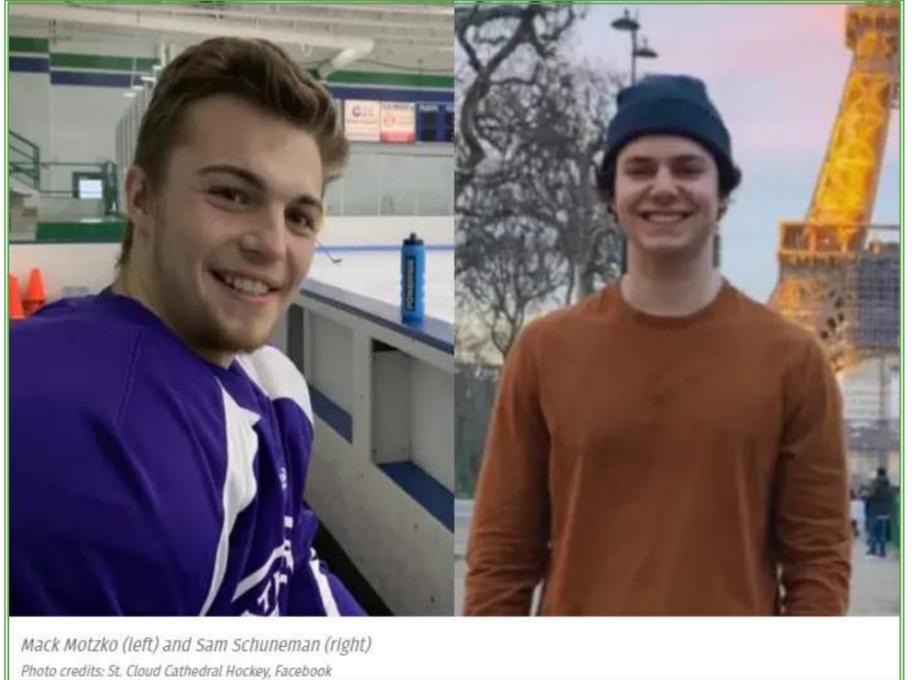
今年52岁的詹姆斯大卫布鲁James David Blue,上个月对两项刑事酒驾杀人罪(驾驶酒精浓度为0.08或更高的机动车辆)认罪。Blue酒驾导致2人死亡事故发生在2021年7月24日,在奥罗诺Orono,导致20岁的 Mack Motzko 和24岁的 Sam Schuneman 丧生。

作为认罪协议的一部分,检察官撤销了两项三级谋杀罪和两项单独的刑事酒驾杀人罪指控。根据刑事诉讼,7月24日,Blue 驾驶一辆豪华宾利车时速在94到99 mph之间超速驾驶,当时他在North Shore Drive的3100街区撞上另一辆车,车内有两名乘客。在撞毁的汽车内,警察发现了在现场被宣布死亡的Sam Schuneman和不久后在医院死亡的Mack Motzko。据悉Motzko是Gophers男子曲棍球教练Bob Motzko的儿子。

当时51岁的Blue被发现从车里弹射出来,并被紧急送往医院,伤势严重。医院工作人员发现了含有THC(大麻中令人陶醉的化学物质)的软糖,以及压碎的白色药丸和五个绿色胶囊。诉讼称,该案的目击者告诉警察,Blue一直在喝酒,并食用了THC食品。

警员获得了搜查令,并抽取布鲁的血液做验证,同时让明尼苏达州刑事逮捕局的毒理学专家对其进行分析。BCA后来确定Blue的血液酒精含量为0.175,是法定上限的两倍。

Blue在宣判前在法庭上发表讲话说:“我只想说明我对让你们陷入这么可怕的境地感到非常抱歉。如果我是你,我永远不会原谅我自己……我不值得,我明白这一点。我夺走了你们儿子的生命,还有所有朋友和家人的生活,让他们遭受了这么长时间的痛苦。”朱法官说,她认为Blue应



Mack Motzko (left) and Sam Schuneman (right)  
Photo credits: St. Cloud Cathedral Hockey, Facebook

该对撞车的行为负责。她还提到受害者的亲人选择不法庭上发言,而是写了20封信来帮助和支持她的判决。

Motzko 和 Schuneman 的家人在 Blue 宣判后发表了以下声明:

“虽然今天的结果无法与我们两个家庭因失去我们心爱的儿子麦克和山姆而被判无期徒刑相提并论,但我们希望它发出一个明确而强烈的信息,即酒后驾车以及酒后驾车造成的严重后果将被追究法律责任。我们感谢法院以专业和富有同情心的方式处理了这一可怕而毫无意义的悲剧。我们不再发表进一步的声明,并要求保护隐私,我们还要继续缓解和处理失去麦克和山姆的伤痛。”

(新闻来自各大媒体报纸,并不代表本报立场)

## 华人社会服务中心启示

### 公民英语班

公民英语班已经停课有一年多了,因为疫情的原因。现在,我们网上英语班从4月25日已经开班3个月了,现在还在继续上课。每星期天晚8点开始,上课一个小时。

上网的信息如下:Join Zoom Meeting: [zoom.com/log in](https://zoom.us/j/786882981)  
Meeting ID: 786882981  
Passcode: 636533

请想学公民英语者,打算入籍者,请届时登录上网。有问题请联系:李怡:952-200-8972 Email: [yiliyou@msn.com](mailto:yiliyou@msn.com) 我们要特别感谢崔健老师的大力协助,把她的工作会议号码提供给我们使用。使得我们上课的一个小时期间不中断。

### MNsure 的申请

华人社会服务中心从2013年10月开始帮助大家申请,现在继续帮助人们申请MNsure。联系人:

李怡:电话:952-200-8972, Email: [yiliyou@msn.com](mailto:yiliyou@msn.com)  
路凯:电话:612-965-0248, Email: [vanxx024@umn.edu](mailto:vanxx024@umn.edu)  
牛重然:Email: [niuxx107@umn.edu](mailto:niuxx107@umn.edu)

### 家庭护工服务

我们继续为老人,主要是有政府医疗补助的老人提供家庭护理服务。请有保险的老年人联系我们。我们也酌情为Medicare老人服务。有需要的老人请联系我们。我们也希望想做护工工作的人士联系我们,待遇从优。请联系:李怡女士,电话:952-200-8972, Email: [yiliyou@msn.com](mailto:yiliyou@msn.com)

### 社会服务项目

自从华人社会服务中心成立14年以来,我们为华人社区提供无数免费服务,包括移民咨询等。所以使我们的资金一直捉襟见肘。最近,经由董事会的讨论,我们对一些服务项目定了一些收费原则。如:帮助填公民表:收费40元,帮助填移民申请表:1-485/1-130,收费100元,帮助填换取绿卡等表收费30元。

# 餐馆 转让



### 明州双城地区30年老字号中餐馆出售,生意稳定,信誉良好,交通便利,社区安全,租金便宜。

### 因无暇打理两间生意,因此出售。

### 有意者请联络:刘先生763-898-6056

### 吉尔·拜登出人意料访问乌克兰

美国第一夫人吉尔·拜登5月8日出人意料地访问了乌克兰，她在一所学校会见了乌克兰第一夫人奥莱娜·泽伦斯卡。这所学校已被改建为人们为躲避乌克兰其他地方暴力和俄罗斯轰炸的庇护所。

吉尔·拜登在斯洛伐克探访乌克兰难民后，越过斯洛伐克-乌克兰边境进入乌克兰西南角的乌兹霍罗德市。乌克兰总统泽伦斯基44岁的妻子泽伦斯卡和他们的两个孩子自10周前俄罗斯入侵乌克兰以来一直躲藏。

泽伦斯卡从一辆由乌克兰士兵守卫的黑色SUV中走出来。吉尔·拜登递给她母亲节的鲜花，两人拥抱在一起，然后在庇护所的一间小侧屋见面。

“我想在母亲节这天来，”吉尔·拜登说。“我们认为很重要是向乌克兰人民表明，这场战争必须停止，这场战争是残酷的。美国人民与乌克兰人民站在一起。”

“我们感觉到了，”泽伦斯卡回答。

泽伦斯卡说：“首先，我要感谢你的勇敢行为。”

“因为我们知道美国第一夫人在战争期间来到这里意味着什么，因为军事行动每天都在发生，空袭警报每天都在响，即使是在今天。”

出于安全原因，第一夫人对乌克兰的访问没有提前宣布，也没有在她的公开行程表里列出。吉尔·拜登的车队在开往乌克兰的途中被缩减，几名工作人员留在了斯洛伐克。美国第一夫人对战区的访问并不常见，但并非史无前例。

# 头条速览

## 塔利班恢复妇女遮面命令

美国之音报道，塔利班政府5月7日命令阿富汗妇女在公开场合遮面，恢复过去强硬统治的一个标志性政策，导致国内限制规定升级。这个由塔利班最高领导人阿洪扎达(Haibatullah Akhundzada)发布的命令说，如果妇女在外不遮掩面部，她的父亲或男性亲属将被访问，可能面临监禁或开除公职。

塔利班宣传美德和预防罪恶部长(Minister for the Propagation of Virtue and Prevention of Vice)哈纳菲(Mohammad Khalid Hanafi)在记者会上说，“我们呼吁全世界与伊斯兰酋长国和阿富汗人民合作。不要打扰我们。不要增加压力，因为历史是目击者，阿富汗人不受压力的影响。”

塔利班最近几个月增加了妇女行动的限制，规定没有男性亲属陪伴的妇女不得外出，并禁止男女同时参观公园。

喀布尔妇女权利倡导者塞拉吉(Mahbouba Seraj)就此表示，“这干预了妇女的私生活，”“今天我们有很多问题，像自杀攻击和贫困等。民众每天都在死亡，我们的女童不能上学，妇女不能工作。但他们只想着头巾(妇女伊斯兰服饰)，并为头巾制定法律。”

塔利班发言人说，理想的遮面是蓝色的全身罩袍(burqa)，这是塔利班在1996年到2001年执政期间妇女的必须穿着。

### 首位LGBTQ族出任白宫新闻秘书

白宫5月5日宣布，莎琪(Jen Psaki)将于13日正式离职，白宫新闻秘书职务将由副新闻秘书尚皮耶(Karine Jean-Pierre)。尚皮耶将成为首位非裔与LGBTQ(同性恋、双性恋、跨性别及酷儿)发言人。

拜登(Joe Biden)透过声明表示，尚皮耶具有这项艰巨工作所需要的经验、才能与正直，她将成为拜登政府有力的代言人。

美国新闻网站Axios曾于4月初报导，莎琪计划5月离开白宫，加入微软国家广播公司(MSNBC)主持节目。

另据报道认为，Karine Jean-Pierre上任将面临一场艰苦的战斗以帮助民主党在今年秋季的中期选举中保住众议院和参议院，同时白宫正努力解决美国人对通胀飙升和经济状况的不满和担忧。她还面临拜登一系列艰巨的外交政策的挑战，包括俄罗斯对乌克兰的持续入侵和朝鲜不断升级的核试验计划。



## 移民局宣布工卡自动延长540天

移民服务局(USCIS)5月4日宣布，由于该部门积压大批个案，民众等候工作许可续签期间，许可证自动延续的时间将从180天增至540天。移民局局长贾德(Ur Mendoza Jaddou)表示，部门仍在努力处理积压个案，考虑到原本180天的延续时间不足，因此有了新的安排，延长时间相当于1年半。

新措施从5月4日开始生效，预料新政策将可令约26万人受惠，同时可以避免企业人手缺乏而进一步恶化，继而导致经济受到干扰。

近几年来移民局一直财政不稳，导致工作效率受影响，疫情期间该部门停止聘人，任由员工自然流失，更令问题加剧。而去年工作许可的新申请及续签个案都急剧增加，使得该部门案件积压严重。数据显示截至2月，整体积压个案已达950万宗，比2019年底的570万宗大幅增加，其中工作许可申请约占150万宗。

这次的新措施从5月4日开始生效，但仅适用于以I-765表格提交申请的续签个案，当事人本身也需符合资格，可以自动延期180天。

对于目前自动延期已经180天，而且工作许可失效的人士，在其个案有审批结果前，可从5月4日起自动延期最多540天，如果当事人在180天的原有延续期限内，仍未收到审批结果，期满后额外延期最多360天，达到总天数540天。

此外，民众若在5月4日至2023年10月27日之间提交续签申请，也可在其许可证过期后自动延期最多540天。

当局期望在这段时间内能增聘人手，同时提高效率，目标是在2023财年结束之前，让每个工作许可证的处理时间缩短至3个月以下。

详情了解: <https://www.uscis.gov/i-765>;

(新闻来自各大媒体报纸，并不代表本报立场)

## 鄧治剛會計師事務所

Peter Deng & Associates, CPA

熱情服務華人社區十餘年

- 執照開業會計師 (CPA)
- 多年政府查賬師的經驗
- 專業可信的服務
- 合理的CPA費用
- 降低查賬的風險
- 最大限度的省稅



- ★ 公司和个人稅務申報
- ★ 公司成立及帳務處理
- ★ 省稅計劃和查賬代理
- ★ 各種稅務和商业諮詢

地址: 1885 University Ave W. Suite 269  
 St. Paul, MN 55104  
 電話: 651-917-0809 傳真: 651-917-0851  
 E-mail: info@dengcpa.com

## 段峰建築設計事務所



- 明州第一位華人開業建築師
- 註冊建築師，美國建築碩士，清華大學建築學士
- 二十多年在明州為亞裔設計餐館一百多家
- 深通建築法規，熟識雙城地區衛生局及政府施工紙審批官員
- 精通設計餐館，東方店，商場，辦公樓，老年公寓，表演劇場

Duan Corporation  
 7096 East Fish Lake Road  
 Maple Grove, MN 55311  
 Tel: 612-326-3000  
 Cel: 612-226-2043  
 E-mail: fduan@duancorp.com



# 82名共和党议员上书最高法院 声援公平录取学生组织(SFFA)

82名共和党国会参议员5月9日声援“公平录取学生组织”(SFFA)对哈佛和教堂山北卡罗来纳大学(University of North Carolina at Chapel Hill)区分种族录取决策的联邦诉讼,指控两校的入学政策歧视亚裔,“蓄意把申请者按种族区分”。

福斯新闻(Fox News)报导,共和党德州联邦参议员克鲁兹(Ted Cruz)、韩裔联邦众议员朴银珠(Michelle Steel)5月9日向最高法院提交了由82位国会参众议员同僚联署的“法庭之友摘要”(amicus briefs),声援“公平录取学生组织”对哈佛和北卡大学区分种族录取决策的诉讼。

摘要写道,哈佛与北卡大学的入学政策“蓄意把申请者按种族区分”,“察觉种族的入学决策严重打击亚裔学子,差别对待亚裔与最高法院此前保障平等、维护亚裔移民免受种族歧视的判例不符;陈情者表述的情况凸显这种趋势更加明显,亚裔逐渐成为歧视行为的牺牲者。”

克鲁兹抨击哈佛和北卡大学对此视而不见,“歧视亚裔政策是错的,我希望最高法院认同参众议员的看法,这些大学明显违反民权法案,必须终止。”

朴银珠则表示,“美国容不下任何形式的歧视,包括学校和大学。数十年来,我努力让教育制度公平,因为每位学生都应该就其努力和学习成果受到评断,而非种族,尤其目前正值亚太裔传统月,我很骄傲的领导国会同僚支持下一代学子达成美国梦。”

共和党议员援引宪法第14条修正案保障“不得拒绝给予任何人以平等法律保护”,必须是高等教育入学的宪法准则;此外,教育修正案第九条禁止歧视,最高法院必须将其应用在各校入学决策之中;议员强调亚裔地位的特殊性,成绩优异却“经常成为歧视政策的受害者”。

背景资料,这起法律挑战由爱德华布朗姆(Edward Blum)和公平录取学生组织(SFFA)一起提出。他们说,哈佛大学对亚裔申请者施加了“种族惩罚”,在一些类别中系统地给他们打分,故意拉低了他们的分数,但是却对黑人和西班牙裔申请者给予“大量优惠”。

对此,哈佛大学表示坚决否认。2020年11月,波士顿联邦上诉法院裁定,哈佛大学对待种族问题的做法在可接受范围内,符合最高法院的判例。

哈佛大学方面还表示,在年度结束大一课程的班级中,大约有25%的学生是亚裔美国人,15%是黑人,13%为西班牙裔。

该校相关负责人说:“如果哈佛完全模糊种族去录取的话,非裔美国人和西班牙裔美国人的比例就会减少一半。”

美国联邦第一巡回上诉法院(U.S. Court of Appeals for the First Circuit)2020年11月12日裁定,哈佛大学并没有歧视亚裔学生,也没有触犯联邦民权法案行事。判决结果维持2019年波士顿区域法院的裁决。

目前,这起诉讼一路打到了最高法院。

## Carleton Chinese Music Ensemble & Global Music Ensemble Directed by Gao Hong

Including two world premieres of music written specifically for Carleton's Chinese ensemble by composers from Beijing and Singapore!

Featuring Chinese Peking Opera guest artists: Jinghu master Zhengang Xie, and Yueqin master Mei Hu



**Carleton Chinese Music Ensemble**  
Dizi: Shannon Liu  
Erhu: Athena Brooks, Marianne Gunnarsson, Andy Yang, Songyan Zhao  
Yangqin: Yucheng Yang  
Guzheng: Helen Hu, Abby Ma, Zhixing Jiang  
Cello: Sophia Chuen, Edward Hayward  
Flute: Hana Mensendiek, Emma Roskopf  
Piano: Cassie Huang  
Percussion: Shaw Qin

**Global Music Ensemble:**  
Dizi: Shannon Liu  
Erhu: Songyan Zhao  
Guzheng: Abby Ma  
Piano: Cassie Huang  
Flute: Emma Roskopf  
Cello: Edward Hayward  
Violin: Marianne Gunnarsson  
Singer: Navya Murahari



Sunday, May 15, 2022 3 p.m. | Kracum Performance Hall

Anyone attending a campus event must wear a mask, and is expected to either be fully vaccinated or have received a negative COVID test within 24 hours of attending a campus event.

时间: 星期日, 5月15日, 下午三点

Sunday, May 15, 3:00pm.

地点: 卡尔顿学院

Carleton College Weitz Center Kracum Performance Hall  
320 3rd St E, Northfield, MN 55057



# 明州最具竞争力的保险代理

同时也是经验丰富的房地产投资代理和顾问

代理最多 价格最優 服务最全

精辦 — 多家著名健康及人壽保險企業  
— 員工, 餐館  
— 房屋, 車輛, 投資房, 地產買賣

買人壽? 當然要找LTA!

請撥 651-735-1284 詢問

www.lta-insurance.com

1935 W County Rd B2, Suite 430, Roseville MN 55113

房屋和車輛 - Travelers, Safeco, Encompass, Progressive, American Strategic Insurance, Allied, Dairyland, Foremost  
企業, 員工及餐館 - Travelers, CNA, The Hartford, Zurich, SFM, Main Street America, Liberty Mutual, ProHostUSA  
投資房 - Foremost, Safeco, Burns & Wilcox, American Strategic Insurance, American Modern  
健康和人壽 - Metlife 大都會人壽, New York Life 紐約, Prudential, Medica, Preferred One, Lincoln Omaha, Genworth, Banner Life, Blue Cross Blue Shield

# 明州COVID-19 新增2,661病例, 死亡4例

明州的 COVID: 2,661 例新病例, 4 例死亡。

明州卫生官员5月9日报告了2,661例新的 COVID-19 病例和另外4例死亡病例。

明尼苏达州卫生部的最新数显示总病例数达到1,466,615。其中包括66,850次再感染病例。该病毒已杀死 12,529 名明尼苏达人。

该州的病例增长率上次报告为每 100,000 名居民每天新增 23.7例病例。该数据高于高风险阈值, 而且这个比率已经攀升了一个多月。

上次报告的住院率是每100,000 名居民中有5.8人新入院。在今年早些时候暴跌之后, 这又回到了谨慎标记之上。截至周五, 明尼苏达州医院有 285名COVID-19患者, 其中 25人需要重症监护。

在符合条件的人中, 超过 71% 的人已经完成了一系列疫苗接种, 但只有49%的人接种了最新的加强剂。该州总共管理了近 990万剂疫苗。

上周MDH专员 Jan Malcolm 表示, 虽然现在 COVID-19 “处于不同的阶段”, 但她还没有准备好将其称为地方病。“这仍然是一个非常不稳定的情况, 仍然有很多病毒

在传播,” 她说。

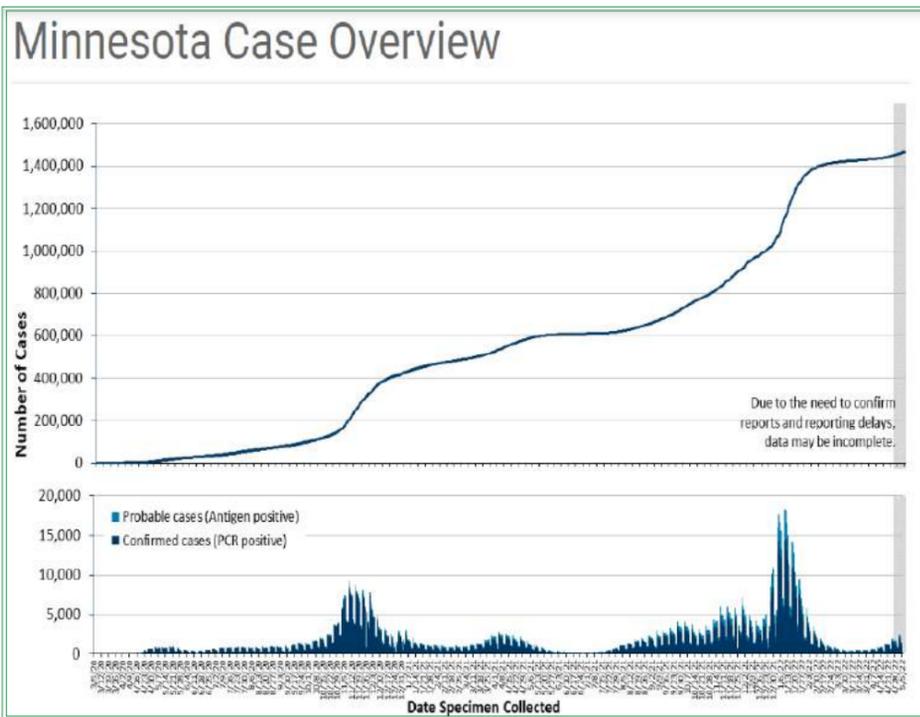
根据约翰斯霍布金斯大学的追踪数据, 截至美西时间5月9日下午6点20分, 美国 Covid-19阳性病例为81966629, 新增10.28万; 死亡病例997735, 新增209。

全美阳性病例排在前10位的州依次为加州(9288293)、德州(6850828)、佛罗里达(6002153)、纽约州(5243417)、伊利诺斯(3183742)、宾夕法尼亚(2829776)、俄亥俄(2708071)、北卡(2673326)、乔治亚(2521664)和密歇根(2444891)。

全美死亡病例排在前10位的州依次加州(90497)、德州(88178)、佛罗里达(74108)、纽约州(68500)、宾夕法尼亚(44733)、俄亥俄(38493)、乔治亚(37969)、伊利诺斯(36102)、密歇根(36064)和新泽西(33495)。

全球Covid-19阳性病例累计为517704579、死亡病例累计为6252895。

(《明州时报》欢迎广大读者提供新闻信息, 请电: 952-688-2848)



|                                                           |           |
|-----------------------------------------------------------|-----------|
| Total positive cases, including reinfections (cumulative) | 1,466,615 |
| Total positive people (cumulative)                        | 1,399,765 |
| Newly reported cases                                      | 2,661     |
| <a href="#">Newly reported cases detail</a>               |           |
| Total deaths (cumulative)                                 | 12,529    |
| Newly reported deaths                                     | 4         |

## 育才中文学校招募志愿者!

**育才中文学校欢迎高中生和初中生加入我们的志愿者队伍 育才提供各种义工项目并满足义工学生的时间安排**

**义工要求:** 高中生和初中生, 最好有中文基础。  
**主要项目:** 课后班TA; 周六班TA; 《明州时报》小记者; 辅导小学生中文; 组织活动。  
**工作时间:** 时间灵活。每一个课时计作两小时义工时间; 包括备课或准备工作。  
**义工奖励:** 育才中文学校是总统志愿服务奖的认证机构, 具有记录志愿者义工工时和为其申请总统义工奖资格。如果义工每年服务小时数达到奖励标准, 育才会给义工申请和颁发总统志愿者奖。  
**奖励标准:** 请查看 <https://www.presidentialserviceawards.gov/>  
**联系我们:** 如果你的中文达到初级水平或者更高, 愿意做志愿者, 请联系我们:  
 1) 在 [www.yucaimn.org](http://www.yucaimn.org) 网站填表注册志愿者;  
 2) 发送邮件给 [yucaivolunteer@gmail.com](mailto:yucaivolunteer@gmail.com)。  
**总统志愿者服务奖** The President's Volunteer Service Award (PVSA) 由乔治·布什总统创立, 由美国总统服务和公民参与委员会颁发, 以表彰志愿者为社区和国家做出的付出和宝贵贡献。

## 精诚装修公司

MN 建筑装修执照 BC 746948

**专精: 地下室&整套房屋的装修工程**  
**Basement Finish&House Remodeling**  
 油漆 # 地板 # 瓷砖 # 木工 # 水电 # 厨房 # 洗手间 # 加建 # 商店

提供设计图纸→申请Permit→专业施工→市府检查通过等一条龙服务  
 我们拥有20年从业经验, 700万劳工&财产保险免除后顾之忧

**精工细作 诚信为本**  
**请电 651-505-8888 (王先生)**  
 免费到府估价

Stone Construction LLC  
 MN Lic: BC 746948, 7 million insurance  
 Tel: 651-505-8888  
 Email: [stone5058888@gmail.com](mailto:stone5058888@gmail.com)

扫描王师傅  
微信二维码

我们“使海地人微笑”项目与海地角附近的一家医院—新希望医院有合作关系。去年四月第一次到这个医院进行义医的时候,早上我最喜欢的一件事,就是爬上楼顶看日出。远山总是带上一层薄薄的雾,近处的田地上总是有一层露水,和散在的牛羊。一大早天没亮,公鸡啼鸣,羊叫牛叫鸟鸣的声音混在一起,形成了一曲美妙的乡村交响曲。我注意到医院的后面有一个小山坡,山坡上绿草茵茵。作为一个摄影人,我很想去看看,那里到底有啥风光。



于是到达后第三天早上,我就叫保安并翻译陪同我到那个草坡去。我们沿着医院的围墙往后面走,都是泥路,坑坑洼洼不平。拐了一个弯,前面有一条水沟。水沟并不宽,大概有七八英尺吧,水并不是很深,还长了一些水草,水比较浑浊,看来也没有多少流动。水沟的对面就是那个小山坡,山坡上有几只羊在吃草,还有一对母牛和牛犊。这牛犊还没有戒奶,吃了几口草,就向妈妈撒娇,要喝奶。看到母子情深样子,我很感动。

过了一会,从水沟右边走来一个中等个子瘦瘦的男人,牵着一头母牛,有一个小牛犊跟着妈妈想喝奶。他把母牛拴在一棵树上,回去拿了一个桶。小牛赶紧跑到妈妈跟前喝了几口奶。挤奶工回来以后,把小牛赶开,就很熟练地挤奶。一会儿,白色的液体很有节奏地从他手下流到桶里。阳光照在他们的身上,撒上了一层金色的光环,多么美好。



我微笑着用法语对他说,“Bonjour”,早上好。他也抬头看着我,笑一笑,回一声, Bonjour。我不会讲海地语,英文他也听不懂,所以我不再吭气,只是用镜头记录着。

后来我看见他把挤出来的半桶牛奶,提到医院门口前的小摊子,卖给那里的小摊贩,拿了一点零钱。

我回去和我的队友们一说,他们都觉得很惊讶。什么?你还看到母牛舔犊之情啦?我说是的。第四天早上,徐医生和我又到小山坡去了,他看到这景象,也是惊喜不已,在他的镜头里也记录了很多珍贵的时刻。虽然我们和挤奶工不能用语言交流,但是我们对这乡村的景象,却非常有感受,很喜欢。

这时从那条泥路上又走过一对母女。妈妈样子大概在40岁左右吧。女孩大概有九岁,穿着一套校服,看样子是妈妈送女儿上学。我朝他们挥挥手,用我仅能说的一句法语,对他们打招呼。“Bonjour,”“Bonjour”她们很友好,看着我们的眼神有点惊奇。也许她们想,这些外国人拿着相机来这干嘛呢?有啥好拍的?



到了第五天早上,其他队友们都一起到小山坡去看挤奶工挤奶和乡村景色了。这一天早上我们还看到两个小男孩,一大一小哥俩。他们穿着一双拖鞋,一条大裤衩,一件比较脏旧的T恤衫。他们好奇又带着警备的眼神看着我们。但是看了我们好像没有恶意后就向我们走过来。我朝他们招手,把手机给他看。他开心极了。他们的眼睛清澈明亮,很纯洁无邪的样子,我非常喜欢他们。当我们和孩子互动的时候,挤奶工也看着我们,边挤奶边微笑。我们甚至不知道他们的名字,离开的时候也没有向他们打招呼,但是我们这么短暂的接触和非语言的交流,确实在我心里留下了美好的印象。

他们看起来是一家人,他们叫什么名字啊?孩子多大?住在哪里?他的家是什么样的,他们的生活是怎么样的?

# 挤奶工一家

黎明之光



上个星期,我们再次到新希望医院义医。我们带着一些糖果,带着翻译,拜访了挤奶工。沿着水沟再继续往前走,到了一棵大树下,对面就是一个棚子,看到挤奶工站在那里。那个棚子该就是他的家了。要跨过这个水沟,要踩过一堆烂泥,沟内有一块小石头,可以落脚,我们就跳过去。

他认得我们。“Bonswa,下午好”,我向他挥挥手打招呼,我临时又学了一句法语。“Bonswa”他也很愉快的回答。我看到不远处他家的旁边有两个孩子和一个青年人。青年人大概20岁左右,把一头牛拴在树上,站着看我们。女孩就是上次我们看到的上学的女孩,看得出来,她喜欢学习。一本书还插在裤兜上。男孩就是那位小哥哥。那个小弟弟呢,我不知道他在哪里。我就问翻译,原来那个年轻人是挤奶工的侄儿,来帮他一起干活的。挤奶工就向我们示意,往他的家走去。

这是一个什么样的家呀!说是家,不错,因为这是他们一家人所居住的地方,有爱的地方便是家。如果是一个房屋那倒谈不上,因为这只是一个棚子。墙壁是漏风的,用一些木棍扎起来,在上面在糊上一层泥巴,就是墙了。这些泥巴很多地方已经脱落,露出光秃秃的树枝木棍来。有一面墙,可能是有雨受风的地方,为了防雨,还用一些塑料布挡着。怕塑料布被风吹开,上面还加一些木桩子顶着。屋顶是一些铁皮,相互之间用一些塑料或者绳子扎在一起,有些地方还开了缝。这样的房子能住吗?想起过去的两个晚上,每晚都是倾盆大雨,他家里面会漏成什么样呢?



我请翻译告诉他,我们去年见到他们一家子,就很喜欢他们,所以这次来,给孩子带了一些糖果。

“Mesi, Mesi, 谢谢”男主人说。

“下雨怎么办?”指着屋顶,问。我请翻译帮忙。

“下雨的时候,我们只能从一个地方躲到另一个地方。”他说。

我突然觉得很心酸。把手里的几包糖果发给孩子,又问“孩子几年级啦?”我记得女孩去年是上学的。

“女孩上到五年级了,但是现在不上学。”他说。

“为什么呢?”

“因为没有钱。”

我又摸摸小男孩的头,问,“他也不上学吗?”

“他也不上。”

“那个小男孩呢?”我用手比划着小小一点的孩子。

“他和妈妈到镇上去了,下次你们来就能看见他了。”

“妈妈到镇上去干什么呢?工作吗?”那时候天已经快黑了。

“她也没有什么正式的工作,只不过帮别人销售一点商品。”

“哦,那你是做什么工作的,以什么谋生呢?”

“我也没有什么工作,只是早上挤牛奶,偶尔别人家需要砍树什么的,叫我去帮个忙。”

我心里一沉,挤牛奶能挣多少钱?这样的收入能够养活一家五口啊?难怪这孩子穿的都这么破烂,都这么瘦。女孩子瘦长的个子,刚刚开始要发育了。

我又问,“这牛羊都是你的吗?”

“不是,是我的地主的。原来是我的。”

“你这房子是自己的吗?还是租的?”

“这房子是我的,是我的父辈传下来给我的。原来这房子建在这块地上,地也是我们的。后来我把地和牛羊都卖了,只剩下这房子。地主还许可我们继续在这里住,但是他可能因为各种原因而拆掉我们的房子,把我们赶走。”

“如果他把这个房子拆掉,你们到哪里去住呢?”

“我不知道。”挤奶工低下了头。

那就是一贫如洗了,我心里充满了悲哀,都不知道继续问什么问题。我也曾看见过贫穷,上次我采访的那位卖甘蔗的人,也许还不至于如此的惨。

我看见屋旁有几个鸡。我没敢问这些鸡是不是他的。我希望是他的,鸡下蛋的时候,他们还有鸡蛋可以吃。至于吃肉,那是连想都不敢想的。

这时候男主人示意,问我们要不要看看他家里的情况。当然了。

家门口是两块木板,下面还烂了。推门进去,里面一片漆黑。我打开手机上的手电筒,看得见地上。走进去没几步,就是他的里屋了,里屋和外屋也是用木棍相隔,外屋也没有什么东西。里屋很狭窄,中间的走道仅仅一个人走过,右面只是一块木板,左边是一个木架子,上面有一个锅和一把长刀。木板的右侧是另外一堵墙,也是一排木棍,里面黑乎乎的。他说是他的房间。

这一家人连个床都没有,难道全家人都睡在木板上?

“那么你们怎么睡觉呢?”我问。

挤奶工走到墙边,解开绳子,拉下一个又脏又破的垫子,铺在木板上,这就是他们的床了。

天哪!

我要流泪。

“怎么做饭呢?”

男主人没吭气。翻译说把炉子搬到外面做饭呗。

怎么点火?柴呢?碗呢?煮什么?我没敢问。

我想起去年我所采访的那位卖甘蔗的人,他住在一个租来的铁棚子里。我以为已经够贫穷的了,但是他起码还有锅碗瓢盆,还有一小袋从屋顶吊下来的米,地上还有一些土豆和鸡蛋,还有一瓶油。但是这一家中,我却没看见,也许连那一袋怕被老鼠偷的米都没有。赤贫、饥饿、贫穷就这么赤裸裸地展现在我的眼前。

我没敢再多问。我转身往外走,向这一家人挥挥手道别。男主人问我们什么时候离开?我就说我们星期三早上离开这里回国。男主人就说星期三早上,让最小的小男孩在等你们,让你们可以见到他。

又要跳过那个水沟了。突然我看见一个人在沟里洗澡。是个男人,可能是他的侄儿吧。暮色已重,看不清楚。我突然意识到,他们可能连干净的水都没有,只能在这条水沟里洗澡。这条水沟可是死水呀,是下雨所积累的雨水呀,也是牛羊喝水的地方啊,沟里面还有不少牛粪。这么脏的水,怎么洗澡呢?

我突然想到,他们不仅仅缺乏食物,连基本的生活用水可能都缺乏。他们去哪里能弄到干净的生活用水呢?我记得医院门口有一个大水箱,我曾看见有病人和家属从那里取水。这一家人如果要用水,是不是要向医院买水呢?如果需要买水,他们能够付出这个水钱吗?如果不能付出这个水钱,那他们喝什么?

我突然想起来海地的时候,在海地角机场遇见的几个美国人。他们是来海地角的一个村子,为那里的人建造净水项目的。他们说当地人经常没有干净的水可用,所以有很多疾病。他们是南卡的一个教会来的。这个项目已经进行了五年。

在医院墙外有一户人家,那人家可能条件比较不错,房子有一些砖瓦,孩子们穿着也比较整齐大方。我看见一个女人在院子里打水,有一个水井,用手动的泵提起水。

回来以后我心里一直很沉重,这家人在我心里成了一个很重的挂念。我和徐思海医生说,明年我们再回海地角义医的时候,我要帮助他。起码给他的房子换一个屋顶,给他的墙壁换一下,能够挡风挡雨,希望能够给他们购置一些日常用品,锅碗瓢盆,他们能够做饭,希望帮助他们能够解决喝水的问题。倘若可能,帮助他做些可谋生的活,比如说种些菜呀,养一些鸡呀之类,但是我不知道这一切是否可行。起码为他建一个可居住的房子是应该的。

我不知道这个小项目需要多少。如果你有感动,也请你与我一起来帮助他们。多多少少都是爱心。你可以直接联系我。我的电邮是:hizhao2000@yahoo.com。这是我和徐思海医生合办的个人慈善项目,所以不能免税。明年4月初我们将在去海地角义医。希望那个时候我们能把大家的关爱义举变成实际的帮助。

“怜悯人的人有福了,因为他们必蒙怜悯。”(马太福音5:7)



## 科学家发明超级塑料分解素 24小时内可降解

塑料垃圾成了我们这个时代最大的环境难题，可能仅次于全球暖化。即使塑料因为风化与日光的曝晒会碎裂，但是碎裂的塑料微粒并不会被环境降解，反而更难清理。科学家试着找出可以分解塑料废物的生物方式，最新的成果是，利用 AI 人工智慧学习，真的改良出一种超高超效



率的酵素，可以在 24 小时内降解某些塑料。

新阿特拉斯 (New Atlas) 报道，2016 年，日本的研究人员从垃圾填埋场的下层垃圾堆中，发现了一种可以解保特瓶 (PET) 的细菌，大概可以在几星期内出现肉眼可见的塑料分解。这个发现振奋了科学界，于是从细菌中分离出初代版的分解酵素，并且尝试以基因工程方式制造出更有效的人工酶，称为 PETase。到了 2020 年，PETase 的最新版本的分解能力，已是初代版的 6 倍速度。

不过，PETase 的研发有很多变因，可能会受到温度不同的影响，以及酸碱值 (pH 值) 的差异而出现效率不同的问题，为了解决这些问题，团队开发了一种机器学习模型，可以预测 PETase 当中，哪些突变可以为其提供这些能力，也就是人工智慧的方式来扩大研发速度。

在最新的成果，新的 PETase 在 30~50 °C 的环境温度，和大多数 pH 值范围，都能表现出色。它能够在一周内几乎完全降解 51 种不同的未经处理 PE 产品，甚至在一些实验中，短短 24 小时内就可以出现明显效果。

研究团队成员之一的 Hal Alper 说：“在考虑环境清洁应用时，我们需要一种可以在各种环境温度下工作的分解酵素。”

研究人员已经为他们的这项技术申请了专利，并希望可在不久的将来，看到这种酵素在垃圾填埋场和污染地区得到广泛应用。

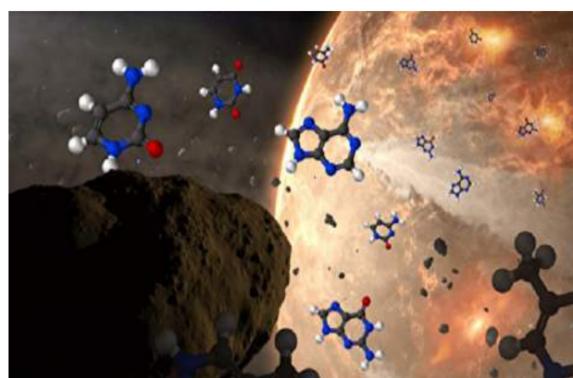
## 生命可能来源于外太空 科学家找到最新证据

4 月 26 日发表于《自然》杂志的一份研究称，科学家在陨石中首次发现了嘧啶类核碱基，这使得从陨石中发现的碱基分子类型涵盖了构建 DNA 和 RNA 的所有五个碱基分子。这也暗示地球上的生命很可能来源于外太空。

脱氧核糖核酸 (DNA) 和核糖核酸 (RNA) 承载着生物重要的遗传物质。它们由五种基础有机分子构成，分别是鸟嘌呤 (G)、腺嘌呤 (A)、胞嘧啶 (C)、胸腺嘧啶 (T) 和尿嘧啶 (U)。

它们分为两大类核碱基 (nucleobase)，一类叫做嘌呤 (Purine)；另一类叫做嘧啶 (Pyrimidine)。以前，科学家从落到地球的陨石内发现的都是嘌呤类核碱基。这份新研究从陨石内发现了嘧啶类核碱基。

主要研究者之一日本北海道大学 (Hokkaido University) 天体化学家大场康弘 (Yasuhiro Oba) 告诉 space.com 网站：“在陨石中发现这五种碱基对早期地球



# 科技简讯

上生命的来源提供了新的线索。”

研究人员分析了来自加拿大、美国和澳洲的三块碳质陨石，发现其中 T、C 和 U 碱基分子的含量，和实验模拟的太阳系形成初期环境下的含量相当。

虽然 DNA 和 RNA 是构成生命的重要物质，但是还需要氨基酸、糖和脂肪酸等其它物质，科学家也不知道这些物质究竟怎样相互作用才会产生生命。

研究者之一美国宇航局 (NASA) 科学家丹尼·格拉文 (Danny Glavin) 告诉路透社：“这些化合物怎样在地球上产生生命——第一个会自我复制的系统，仍然有很多未知的因素。这份研究无疑丰富了生命出现之前、地球早期环境下可能存在的化合物种类清单。”

大场康弘告诉路透社：“这项结果不足以直接解释地球上生命的来源，但是我认为这增进了我们对生命出现之前地球环境内有机分子的认知。”

## 这也行！ 树上长出电子元件

带有三维网络结构的半导体纳米材料由于其表面积大、孔洞多而有着广泛的应用。木材内的纤维素就是来源广泛的一种材料，但是其纳米结构受热后往往遭到破坏，因而存在局限性。新研究解决了这个问题，意味着这类单纯来自植物的半导体材料的性能得到了大幅提升。

纳米纤维素 (nanocellulose) 来自木材，取材方法简单、资源丰富。纳米纤维素可以制成像 A4 纸那么大的纳米纸 (nanopaper) 立体结构。纳米纸不导电，但是受热后其导电性会改变。可惜，受热的过程往往会破坏这些材料的纳米结构。

发表于《美国化学协会纳米》(ACS Nano) 期刊的一份研究找到一种办法处理这些纳米材料，使它们受热后从微观到宏观的结构都不会被破坏的同时，还能灵活地控制材料的导电性能。



主要研究者之一日本大阪大学 (Osaka University) 材料研究员古贺大尚 (Hirotaka Koga) 说：“可调性是纳米纸半导体的一个重要特性，这样才适合于各种用途。我们发明了一种用碘处理这种材料的技术，能够在受热过程中保护纳米纸里面的结构。配合在空间维度上控制的干燥技术，使得这种热解处理过程在不会改变这些材料的立体结构的同时，通过达到指定的温度来控制这些材料的电子特性。”

研究人员用纳米纸折成一只鸟和一个盒子，并使用激光切割术在上面打上苹果、雪花等形状、大小各异的孔洞，以展示他们的新技术使得纳米纸受热后，从微观到宏观上都没有受损的效果。

研究人员还把这些材料应用到穿戴设备内，检测穿透口罩的水汽和皮肤上的水分。另外还用这种材料作为葡萄糖生物燃料电池的电极，实验展示电池点亮了一个小灯泡。

古贺大尚说：“我们所展示的结构完整性和导电性能的可调性，为这种纳米材料投入实际的应用迈出可喜的一步，

## 推出两年电脑浏览器 “新二哥”挤下苹果 safari

根据 StatCounter 网站最新数据，微软新版 Edge 浏览器在 2019 年底推出后，首度突破 10% 市佔率，已经正式挤下苹果 Safari 成为第二大浏览器。

数据显示，目前电脑平台市佔率最高的是 Google Chrome 浏览器，高达 66.64%，第二名则是 Edge 已经有 10.07%，上市后首度突破双位数市佔，苹果 Safari 则被挤到

第三名目前有 9.61%，Firefox 则面临挑战，从二月份的 9.47% 下滑到四月仅剩 7.86%，第五名为 Opera (2.43%)。

若从行动平台来看，苹果 Safari 则保持优势，藉由 iPhone 强大的市佔率达到 24.82% 位居第二名，仅次于 Chrome 的 63.57%，此外三星则有 4.9% 排在第三，Edge 则在手机平台没有挤进前五名。

微软在 2019 年将 Edge 改用与 Google Chrome 相同的 Chromium 架构，得以支援所有附加元件，并改善以往被垢病的效能表现，微软也藉由 Office 生态，打造与 Chrome 不同的使用体验，受到不少网友喜爱。

## Iphone14 四机型价格曝光？

苹果今年下半年推出的 iPhone 14 系列几乎可以确定取消 mini 机型，四机阵容改为 iPhone 14 (6.1 吋)、iPhone 14 Max (6.7 吋)、iPhone 14 Pro (6.1 吋)、iPhone 14 Pro Max (6.7 吋)，这是苹果第一次在基本款推出“历代最大



的 6.7 吋萤幕”，但因苹果拉开跟 Pro 系列的规格差距，分析认为，今年果粉在机型抉择上会更艰难。

今年 iPhone 14 系列的基本与 Pro 系列机型差异会比过去更大，传言只有 Pro 系列才有大幅度的进步，包括采用新一代 A16 处理器、剪掉刘海改为“横躺惊叹号”的挖孔萤幕、主相机首度升级 4,800 万画素。

部分分析认为，基本款的 iPhone 14、iPhone 14 Max 只沿用改良版的 A15 芯片，恐怕影响换机吸引力。不过彭博社记者 Mark Gurman 分析，去年只有最高阶的 iPhone 13 Pro Max 才有 6.7 吋大萤幕，今年果粉想满足 6.7 吋的需求，能以比去年至少便宜 200 美元的价格入手 iPhone 14 Max，因此他个人看好 iPhone 14 Max 的销售力。

不过补充的是，iPhone 14 Max 虽然也是 6.7 萤幕，但技术等级跟 Pro 系列是不一样的，iPhone 14 Pro Max 是属于 LTPO OLED。

外媒 PhoneArena 最新进一步表示，根据彭博社记者说法以及对比 iPhone 13 Pro Max 的 1,099 美元起跳价格，可以推测 iPhone 14、iPhone 14 Max、iPhone 14 Pro、iPhone 14 Pro Max 的起跳价格分别为 799、999、1,099、1,199 美元。

作为参考，上一代的 iPhone 13 系列入门到顶规 4 款是 699、799、999、1,099 美元起。

此外，近日另有消息传出，因供应链问题，iPhone 14 系列可能延后至 10 月才会发表，不过上述皆为市场传闻，未获任何官方回应。

此外，除了外表可见的升级外，苹果仍在努力为 iPhone 引入卫星连接。该公司最初的目标，是在去年的机型中就加入这一功能。但显然，这一功能现在可能已经准备就绪。

要搞清楚的一点是：iPhone 不会有通过卫星网络打电话的功能。相反，该功能旨在报告紧急情况，或在手机服务范围之外向紧急联系人发送短信。要了解更多细节，请阅读此前的相关报道，目前对该问题的分析已有很多。

自从有报道说 iPhone 将获得这一功能之后，就有传闻称 Apple Watch 也注定要获得该功能——要么在今年，要么在 2023 年。不管是在 iPhone 还是 Apple Watch 上，这项技术将提供 Garmin inReach Explorer 和 SPOT 的替代品。后面两者是具有类似功能的手持式卫星通信器。

最近有迹象表明，苹果和其在卫星领域的合作伙伴 Globalstar 可能已越来越接近推出这样的功能。今年 2 月，Globalstar 公司表示，它已达成了购买 17 颗新卫星的协议，以期帮助为一个“潜在的”——未具名的——客户提供“连续的卫星服务”，该客户已向它支付了数亿美元。

哪个客户是苹果吗？我们可能再过不到六个月后就会知道答案了。

# 第五屆全球華語朗誦大賽 美國賽區正式開啓

第五屆全球華語朗誦大賽全美中文學校協會賽區報名進行中。受疫情影響，今年大賽繼續線上開展。

全美中文學校協會作為本屆大賽美國協辦方，聯合協會十八個地區聯絡中心，統領400多所中文學校在全美國同步舉辦賽事。協會每個聯絡中心都將邀請專業的評審團隊，依據大賽的共同標準，求得公平和公正。同時也會為參賽選手提供更多的展示平台，共同創建一場朗誦盛宴。

特此說明：為幫助參賽選手更好的準備賽事和充足時間提交稿件，本次報名時間延長至5月20日。

### 全美中文學校協會賽區特別獎勵方法

協會以鼓勵參與、以賽促學、共同進步為宗旨，採取“雙軌制獎勵方法”。凡在我協會任何一個就近的聯絡中心報名參賽，除了總賽篩選的有限優勝以外，我協會將增設獎項，大幅度擴大頒獎範圍，目的是讓更多選手得到獎勵，得到鼓勵和學習的機會。

- 進入總決賽的優勝選手將同時獲得主辦方和協會的“雙料獎”。
- 各組別將設置一等獎10%、二等獎20%、三等獎30%，優勝獎若干。
- 各組別還將設最佳上鏡獎、最佳聲音獎、最佳潛質獎及最具風采獎若干名。
- 全美中文學校協會將為一、二、三等獎及單項獎頒發證書，所有參賽者均獲參賽證書。
- 選手參賽視頻將在全美中文學校協會網絡平台選播。
- 全美中文學校協會期刊及網絡平台將對參賽選手暨家長及所在華文學校進行專訪和作品展播。
- 獲獎朗誦選手及作品將有機會受邀參加全美中文學校協會下一屆年會，登台表演和交流學習。

報名方式：聖保羅地區聯絡中心，包括明尼蘇達州(MN)，北達科他州(ND)，南達科他州(SD)，報名鏈接：<https://forms.gle/Rk5B-VhfQNqfdxkGr8>

### 收費標準及方式

\$20/人(付款方式請參看各聯絡中心報名表)

### 參賽視頻要求

- 選手需自行錄製視頻。作品符合選題範圍，內

容健康。

- 選手錄製作品時不需進行自我介紹，直接開始展示作品錄製。

- 節目時長不超過4分鐘，格式為MP4。上傳大小低於1G。無需配乐、剪辑等后期处理，提交原视频即可。

- 为保证公平公正，所有视频一旦确认上传，不能更改。参赛作品即为评委线上审核的作品。

### 【第五屆全球華語朗誦大賽章程】

#### 賽程設置

報名階段2022年5月20日前扫码報名并提交作品。

評審階段2022年5月21日至5月25日美國地區賽評審。

公榜2022年5月27日通過官方平台及報名郵件公布名單。

總決賽2022年5月28日-6月10日 由主辦方承辦。

#### 參賽對象

在國外出生或國外定居，3-18歲的華裔青少年。

#### 組別

幼兒組 3-6歲(2015.9.1至2019.8.31期間出生)

少兒組 7-10歲(2011.9.1至2015.8.31期間出生)

少年組 11-15歲(2006.9.1至2011.8.31期間出生)

青少組 16-18歲(2003.9.1至2006.8.31期間出生)

#### 作品類別

詩歌散文類(兒童詩歌、古詩、散文、雜文)

小說故事類(寓言、小說、故事)

#### 作品要求

詩歌散文和小說故事，任選其中一項參與活動，作品內容健康向上。

參賽選手著裝合體大方，如有需要可自備演出服飾、表演道具。

作品格式為MP4格式，橫屏，時長不超過4分鐘。錄製作品時無需使用配乐，無需自我介紹。

參賽作品只有一次提交確認機會，如多次提交，以第一次提交為準，請確認好作品再提交。

加分項：鼓勵參賽選手選擇原創作品、住在國優秀文學作品，或反映住在國風土人情的作品，在增強趣味性的同時凸顯華裔青少年身份特色。

具體評分標準供參考。

**全美中文學校協會賽區  
第五屆全球華語朗誦大賽  
報名進行中**

主辦單位：中國華文教育基金會  
承辦單位：北京廣播電視台  
贊助單位：完美(中國)有限公司 中國青少年發展基金會

**跨越時空 雲端相聚 演繹朗誦盛宴**

中國華文教育基金會全球華語朗誦大賽第五屆大賽正式啟動。全美中文學校協會作為本屆大賽美國協辦方，聯合協會十八個地區聯絡中心同步舉辦線上賽事，即日起開始接受報名!

**參賽對象：**  
在海外定居或在海外出生的3-18歲的青少年

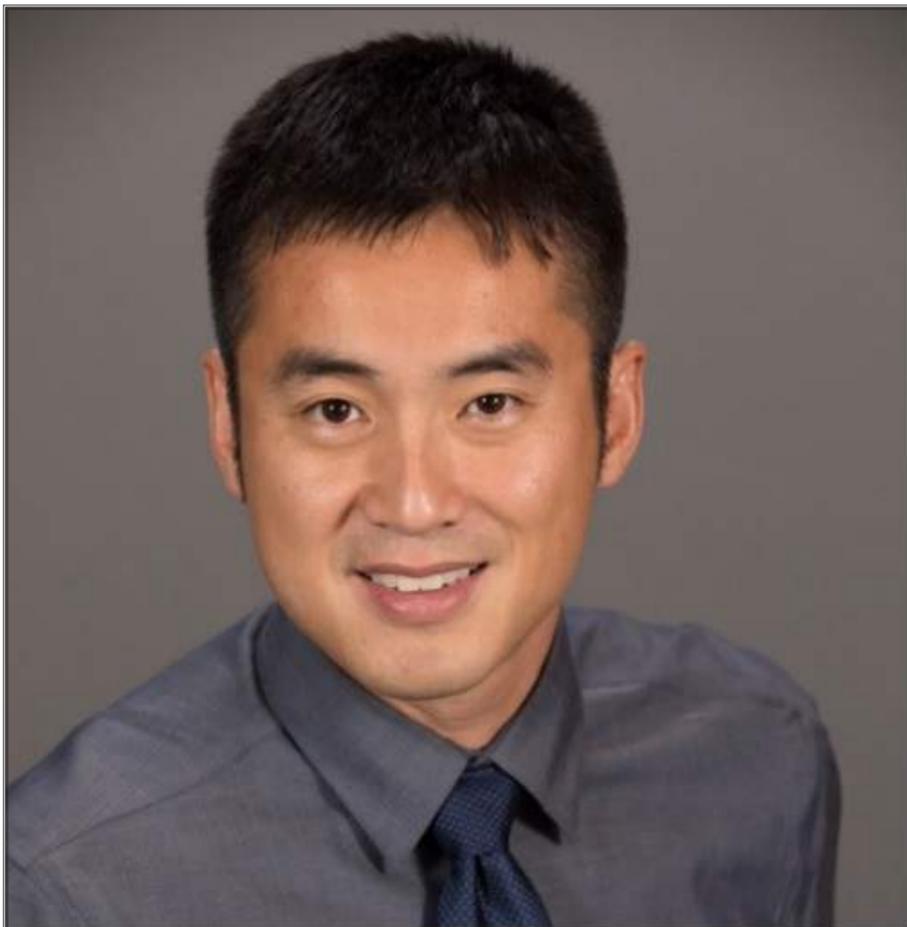
**初賽報名時間：**  
即日起至2022年5月20日

**參賽方式：**  
在線填寫報名表并提交完整參賽視頻

↑ 扫码報名 ↑

主辦單位：中國華文教育基金會  
協辦單位：全美中文學校協會及其十八個地區聯絡中心  
全美中文學校協會賽區擁有賽事最終解釋權。  
聯絡方式：ccGeneral@csaus.org

**雙軌制發獎 大幅度鼓勵**



**Allen Shen**  
FOR STATE HOUSE

**Allen Shen**  
FOR STATE HOUSE

- 反對公立學校男女同廁
- 反對公立小學性教育
- 反對公立學校鼓勵學生做變性手術
- 反對男性參加女子體育
- 支持警察法律與治安
- 支持選舉需要身份證件
- 保護嬰幼兒生命
- 限制州政府權力，維護人生自由
- 減少個人所得稅，鼓勵創業

Website:

[www.allenshenformn.com](http://www.allenshenformn.com)

Donation link:

<https://secure.winred.com/allenshen-for-state-house/donate-to-day>



# 胜利者的历史和失败者的历史

## ——翻译家满涛的两面人生

陈灵海

满涛（1916.3.29-1978.11.18），当代中国翻译家。想要更多地了解他，可以打开百度网，检索到以下生平简介：

男，原名张逸侯，生于北京。1935年考入复旦大学，随即又去日本入专修大学，同时自学俄语。次年去美国先后入印第安纳大学和伊利诺大学。1938年初再去法国学习。同年6月回国。参加编辑《戏剧与文学》《翻译》《奔流》《联合日报·朝花副刊》《现代文艺论丛》《文坛》等报刊。同时翻译了契诃夫的四幕喜剧《樱桃园》及高尔基的一些短篇小说。解放后，先后任职于时代出版社、人民文学出版社上海分社、上海人民出版社、译文出版社，翻译了大量苏联文学作品，包括果戈理的《狄康卡近乡夜话》、别林斯基的大量论文，在文学翻译方面作出很大贡献。1978年因病去世。

如果你觉得已经够了，就没必要再读下面的文字了。如果你想了解更多，那么我要告诉你：这只是一篇“胜利者的历史”，其中，你只看到了一位进步的、胜利的满涛，一位幸运的、快乐的满涛，在最好的年华，考上了最好的大学，留学于当时最发达的国家，投身于他最热爱、最擅长的翻译事业，完成了一部又一部重要的翻译作品，既未在日本侵华战争中遭到奴役和杀戮，也未在国共战争中沦为壮丁或炮灰。他的翻译作品在最著名的出版社出版，销量巨大，数以万计的中国读者在阅读果戈理、别林斯基、契诃夫、高尔基等一流作家的作品的同时，也知道了这位一流翻译家的名字。他去世时63岁，虽然不算长寿，但也不算英年早逝，他“在文学翻译方面作出很大贡献”已经足够名垂青史了。

在这篇“胜利者的历史”中，你看不到任何不幸、任何悲惨、任何苦难和不公平、任何失败和黑暗，也看不到任何修改的、涂抹的痕迹，因为它不是纸质的，而是数码化的、网络化的，任何修改和涂抹的痕迹，都已经被数码化过程清洗得一干二净。希望了解更多史实的读者，如果想获得一些线索，抱歉，文章末尾连引注也没有。只有通过当代学人如巴金（1904-2005）、王元化（1920-2008）的回忆，才可能看到一篇关于满涛的“失败者的历史”。仅看去世的年份，你已经可以猜到，满涛并不是个幸运的人。

首先我们来看巴金的回忆。满涛翻译过果戈理、别林斯基的作品，巴金翻译过赫尔岑的作品，两人是同行，但并没有成为朋友的机会。1975年，巴金被强制安排到上海人民出版社翻译室，才与满涛接近，“听人说，他身体不好，有一次昏倒在人行道上；又听说他工作积极，总是争取多做。我便劝他注意身体，他笑笑说不要紧。”接下来，巴金回忆了满涛被迫害的经过：

大约是一九七六年七八月吧，总之是在“四人帮”活动猖獗的时期，一天上午我在××室四楼学习，开始时学习组长讲了几件事情，其中的一件是关于满涛的。据说满涛原来给定为“胡风分子”，应当接受监督劳动，当时由于疏忽没有照办，但是二十年来他表现很好，因此也就不必监督劳动了。不过据某某机关说，这项“反革命”帽子是张春桥领导的十人小组给戴上的，不能变动，应当拿他当反革命分子看待，剥夺他的政治权利，这真是一个晴天霹雳！我一下子发愣了。哪里会有这种道理？二十年很好的表现换来一顶“反革命”的帽子，就只因为当初给张春桥领导的小组定成“胡风分子”。我又想：满涛怎么受得了？！然而没有人出来发表意见。我那时还是一个不戴帽的“反革命”，虽然已经有自己的看法，但是在学习会上心惊肉跳，坐立不安，只想如何保全自己，不敢讲一句真话。（《巴金全集》第16卷《真话集》第382页）

巴金的回忆中还提到，1977年9月，满涛因为在“留守的工宣队老师傅监督并训话”时说了一句“（我）不是反革命分子，不会乱说乱动”，被认为构成了“翻案”的罪行，再次遭到批判。“学习会上，组长宣布室里要开批判满涛翻案的小型会议，每个学习小组派两个代表参加。”巴金自责地说：“我当然不会再相信他们，但是我仍然一声不响，埋着头装出若无其事的样子，实际上暗暗地用全力按捺住心中的不平，惟恐暴露了自己，引火烧身。我只是小心地保护自己，一点也未尽到作为一个作家、作为一个普通人所应尽的职责。”在这篇怀念文章的末尾，巴金再次自责说：“满涛同志遭遇不幸的时候，我没有支持他，没有出来说一句公道话，只是冷眼旁观，对他的不幸，我不能说个人毫无责任。”

应该说，巴金的自责是诚恳的，他并没有亲手迫害满涛，却责怪自己“未尽到作为一个作家、作为一个普通人所应尽的职责”“不能说个人毫无责任”，这种态度是无可非议的。毕竟，那个将满涛“不会乱说乱动”的话诬蔑为翻案的“工宣队老师傅”，那个召开满涛翻案批判会的“学习组长”，那些与组长、老师傅一起合力迫害满涛的人，早已躲藏了起来，一个也没出来

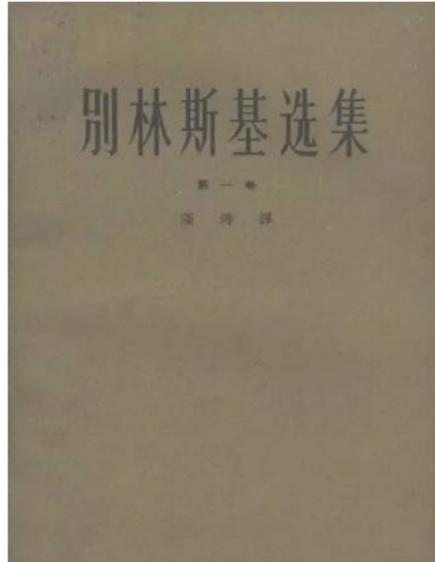


满涛中年照片，摘自桂清扬《未完的人生，永远的满涛》

道歉。不过，巴金虽然表达了自责，并把这篇文章收入了他的《真话集》，却又似乎没有完全说出真话：文中除了他自己和满涛，所有人物姓名都被隐去，代之以“组长”“老师傅”“这里的负责人”“大家”“专搞翻译的××室”等。这种匿名操作既保护了巴金自己，也保护了所有曾经迫害满涛的人。也许正因为没有得罪任何人，他的这本《真话集》先在香港出版（1982年），次年就在大陆地区“安全地”出版了。

王元化是满涛的妹夫，其妻张可（1919-2006）是满涛的妹妹。1978年，他在写给《世界文学》主编陈冰夷（1916-2008）的信中回忆了满涛去世时的情况：

我和满涛不仅是亲戚，而且是三十年的挚友、知己，一旦人天两隔，我就失去了生命最宝贵的一部分。我有负疚之感，这两年来，我对他体恤照顾不够。他受到“四人帮”迫害，晚年在性格上起了很大变化。我懂得这时为什么他的自尊心特别强，常常



怀疑别人对他歧视，甚至连亲人挚友也不免。这是许多人在遭到政治迫害后往往容易产生的心理状态。……最令人感到痛心的是他没有实现他的抱负……未能完成愿望就壮志而殁了，连他生前以为可以完稿的《死魂灵》，也仅仅译出了三分之一强。现在他的书桌上还放着他在译稿上写下的最后一个字。当我在十八号那天在医院安置好他的遗体后，陪津萍回到裕和坊时，看到翻开的《死魂灵》原著和他用颤抖的手写下的那些字时，我抑制不住流下了眼泪。命运太不公平！（《人和书》，兰州大学出版社2003年版，第7页。）

在这封信里，王元化也表达了颇为强烈的不满：“我不得不到译文社……（满涛提出着手译司各脱后）他们婉言拒绝了他，说已经有人翻译了。这使他很气愤。我同情他的气愤，因为我知道出版社约了一个无论在原文、母语和文学修养各方面都远远不及他而去翻译司各脱。出版社连珍珠和豌豆的区别也不能辨别……现在满涛已故，在我们的悲痛里，也包括为我国文化事业所感到的损失，但有些人也许不是这样，他们感到去掉了妨碍他们成名成家的一块绊脚石。”

作为满涛的亲戚、挚友、知己，王元化对满涛的回忆和怀念，显然有着比巴金更强烈的情绪和不平之气。但是，无论巴金还是王元化，在为满涛的悲惨遭遇鸣不平、为自己没有尽力相助感到悔恨的同时，恐怕也没有意识到以下几点：其一，他们在回忆和怀念的同时，也是在为满涛写下他的个人史，这些个人史，只有依靠他们的名人光环和社会影响，才可能被保留下来，普

通人对普通人的回忆和怀念，哪怕再痛苦一百倍、冤屈一百倍，也会很快化为纸浆和灰烬；其二，即使以巴金、王元化的知名度，他们的回忆也只能保留在《真话集》《人和书》这类如今已经很少有人阅读的书中，就像指甲在皮肤上掐出来的痕迹，很快就会消失。大多数当代人看到的满涛生平介绍（如百度网、中国作家网），只会留下满涛生平中最光鲜、最靓丽的部分，他们这些怀念文章中悲惨记录，连一个字都不会被引用。

那些名气不如巴金、王元化响亮的作者，撰写的满涛回忆就更是如此。1979年3月，满涛的另一位朋友楼适夷（1905-2001）在《文汇报》上发表了一篇《满涛周年祭》，但在“中国知网”检索此文，回复是“此文不在有效期之内”，该文收入楼适夷的《话雨录》（三联书店1984年版），但该书也很难找到。1997年，顾征南在北京《传记文学》发表了一篇《不该忘却的纪念》，百度网可以查到10多篇《不该忘却的纪念》，却没有顾征南这篇。2002年，顾征南又写了一篇《怀念著名翻译家满涛》（《黄河文学》2002年第4期），在“中国知网”上同样检索不到。

这当然不是因为巴金、王元化写得有多好，楼适夷、顾征南写得有多差，而是因为巴金、王元化是“更胜利的胜利者”，更有资格保留自己的历史，也有资格顺便保留他们认识的那些人的历史。楼适夷、顾征南虽也是“胜利者”，但只能保留自己的历史，无权保留别人的历史。满涛作为失败者，连自己的历史也没资格保留。历史是由人书写的，是由人的口味、人的选择性记忆决定的。它就像一只非常挑食的动物，只喜欢一遍又一遍地品尝胜利者，对于失败者，不但要弃置，还要消灭。历史地位并不是“人在历史上的地位”，而是人们有没有权力保存他们自己历史的“级差”，王侯千字，将相百字，名人十字，普通人无字。

但满涛毕竟不是普通人，而是一位卓有贡献的翻译家，他的历史本不该是无字的。除了是果戈理著作的翻译名家外，他也是别林斯基著作的翻译名家。从翻译作品的出版年份可知，1940年代，他翻译了契诃夫的《樱桃园》；1950年代，他的成果最为丰硕，翻译了别林斯基、果戈理的大量著作及传记（戈洛文钦柯《别林斯基传》、斯捷潘诺夫《果戈里传》等），1960年代初，翻译了果戈理和陀斯妥耶夫斯基的作品，此后再无翻译成果，直到1978年去世之后。1960年代和1970年代的近20年间，他经历了什么，在巴金的回忆中，我们只知道他“二十年很好的表现换来一顶‘反革命’的帽子”，以及一句“我不会乱说乱动”被诬为妄图翻案。从下面这些文章的标题（这些文章也已找不到了），我们还可以知道另一些信息。

1955年《译文》总第27期上发表了一篇作者不详的文章《胡风分子满涛是怎样进攻“译文”的》；同一期上，还有张慈山撰写的《满涛在“文学的战斗传统”中偷运私货的实例》，还有莫岩撰写的《揭穿胡风分子满涛在文学翻译中的阴谋》。同年《译文》总第29期上，发表焦菊隐撰写的文章《满涛怎样诬蔑史坦尼斯拉夫斯基和歪曲他的演剧理论》。张慈山和莫岩这两人，无法查到任何信息，不知何许人。焦菊隐（1905-1975）是著名戏剧家、翻译家，“在话剧民族化的探索上有不可磨灭的功绩”，作为批判满涛的积极分子，他也没有逃过与满涛类似的厄运，文革初“首当其冲，被打成反动学术权威、老反革命”，比满涛还早去世3年，不知是否有人记录过他的历史“失败者”部分。

满涛去世后，翻译家辛未艾（1920-2002，原名包文棟）接过了他的工作。在《别林斯基选集》第四卷的末尾，辛未艾说：“原译者满涛同志，由于在十年浩劫中备受迫害，身心受到影响”，原计划翻译六卷，可惜只译了三卷半就“不幸于一九七八年去世。”辛未艾去世后，这项工作又由翻译家冯春（1934-，原名郭振宗）接手，2006年，他在同书第六卷末尾说：“不幸的是，头三卷的译者满涛因突发脑溢血，连第三卷的《题解》都来不及写，便与世长辞了”，辛未艾“离休时已年近古稀，仍每天用十小时左右扑在别林斯基的译稿上，到2002年12月，也因脑溢血去世”，他自己则于2005年“冠心病再度发作，我又住进医院”。

当我们手捧果戈理、别林斯基的伟大篇章时，千万不要忘记这一点：历史总是由美好的、光明的一面和丑恶的、暗黑的一面组成，两者加起来才是全部的历史，遮蔽任何一面都是对历史的扭曲，但却总是有人想方设法地只告诉你美好的、光明的那些，试图让你忘掉丑恶、暗黑的那些。“通往地狱的道路，都是由鲜花铺成的。”

撰稿：陈灵海，上海师范大学教授、博士生导师、法律与历史研究所所长，西北大学讲座教授，华东政法大学法律史研究中心特聘研究员

# 第十七次世界华文闪小说同题大展 (6)

本期題目: 危機 點評: 程思良

編輯: 林兆榮(負責中國大陸及香港) 林爽(負責中國大陸以外)

**林爽**, (Song Lam QSM) 笔名阿爽, 原籍广东省澄海市。

1990年自香港移居新西兰奥克兰市后, 潜心研究毛利文化; 關心教育、热衷环保。

曾任: 新西兰<奥克兰大学>教育咨询管理组顾问及讲师、新西兰华作协第三屆会长 / 大洋洲华作协首屆副會長。

目前退休, 仍为美国明州时报<爽心悦目>專欄版主, 并經常为紐西蘭各大城市圖書館開毛利文化公益講座。

曾獲獎項: 紐西蘭榮譽國民英雄章 / 首屆國際潮人文學獎 / 紐西蘭<英女皇服務勳章-QSM> / <增進中紐文化交流>獎牌 / 海外優秀華文教育工作者稱號 / 紐西蘭職業華人成就獎一等獎 / 紐西蘭華文學會頒授[中文寫作及翻譯比賽翻譯組]季軍-會長杯。

著有: 《紐西蘭原住民》、《紐西蘭活潑教育》、《紐西蘭名人傳》、《展翅奧克蘭》、《林爽微型小說集》、《林爽漢俳》、《月如鉤》等中英著作十多部; 主編并出版《世界漢俳首選》。



侯建忠(山西省大同市)



這是最後一次難得機會, 水已淹入女子腰部, 她已不再餘力, 但還是支撐著往前艱難地挪動, 死神隨時奪去她生命。危機重重, 再往下沖……

他深知, 此刻女子的生死, 就在他一念之間, 拉一把, 就會平安上岸, 推一把, 就會萬劫不復。

這是一條鄉野常見的河流, 這也是鄉下人去小鎮必經之路, 一年四季常流不斷, 過往行人脫鞋挽褲即可過去。但每年總有那麼幾天會山洪暴發, 險象環生; 大人小孩都不敢涉險過河。所以每逢山洪來臨, 過河者必有不得已急事。

他也深知, 再不拉一位活人去替死, 自己就失去最後機會; 他更深知, 死者的親人從此會悲痛欲絕。此刻, 父母撕心裂肺嚎啕之聲, 又縈繞在他耳旁……

三年前, 也是一個陰雨連綿的日子, 年輕氣盛的他為了給年邁父親抓藥治病, 不顧滔滔山洪涉險過河而慘遭不測。

溺水者喪生之處, 三年內如再無新人替死, 便永世不得轉生, 永遠成為遊魂野鬼。

每年他都有幾次下手機會, 找到替死鬼, 自己就可以轉生; 但每次遇到涉險過河者他都不忍將之置於死地。恍惚間, 女子嗷嗷待哺的嬰兒正期待她回家; 他不再猶豫, 用力把女子推向河岸。

他讓女子脫離了危機, 卻讓自己陷入危機。身處絕境的他, 不但沒有一絲懊惱, 反而如釋重負, 有一種莫名的輕鬆。

就在此時, 一個遙遠的聲音傳來:

“好心有福報, 你的慈悲情懷感動了上蒼, 城隍為使你陰魂有所歸附, 封你為此處土地公, 保佑一方百姓平安, 也讓你永享鄉民祭奉。”

程思良點評: 構思精巧。開頭佈陣設疑, 引人入勝, 待點明真相——他讓女子脫離了危機, 卻讓自己陷入危機。面對危機關頭的抉擇, 一念天堂, 一念地獄。然而, 善有善報, 他的善心感動了上蒼, 終被封為永享鄉民祭奉的土地公。

鳳城書生(山東省聊城市)

虎王突發急病, 病入膏肓。三個兒子為爭王位摩拳擦掌, 躍躍欲試。

長子虎大, 門客晝夜開會, 出謀劃策……

老狼說: “虎王不在, 繼承王位, 長子理所當然, 哪個不服, 俺老狼讓它好看!”

牙吡得老長, 剛食過獵物的舌頭血淋淋得慌。長耳猴撓撓耳朵嘻嘻一笑說: “這個嘛, 不能蠻來, 得讓那些大臣們口服心服。”

次子虎二門庭若市。虎王每次狩獵, 虎二都是先鋒, 戰無不勝, 深得虎王器重; 更有一些朝中大臣, 對虎二情有獨鐘。

幼子虎三成天閉門謝客, 除了問候虎王, 就躲在府內; 和收攏的奇人異士飲酒做樂, 念咒放蠱。

欽天監夜觀天象, 見虎三宅邸上空濁氣上升, 有驚天謀反之象, 悄悄稟報虎王, 虎王未語。虎三得知, 驚恐萬分。此時不反, 更待何時?

棕熊一掌拍桌上, 一拉溜震碎了好幾個碗。虎三帶領手下氣勢洶洶殺向王宮。

虎大聞訊, 急忙帶領門客家丁, 持槍帶械; 搶在石頭。雙方相遇, 廝殺如雷, 天搖地動, 血流成河。

早有大臣將消息傳給虎二, 虎二哈哈一笑: “來! 喝酒喝酒。”

虎大、虎三手下壯士兵丁死傷過半, 一隊王宮衛士忽然出現, 打著勤王的旗號加入戰鬥。虎大、虎三稀裏糊塗丟掉了性命, 臨終也不知死在了誰手?

虎二登基那天, 開心大笑。

原來那個王宮衛隊長曾經做過虎二的家丁。

程思良點評: 故事寫虎王三子為爭奪王位, 虎大與虎三血腥相鬥, 虎二表面上按兵不動, 實則暗中謀劃, 待虎大、虎三稀裏糊塗丟掉了性命後, 虎二順利登上王位。這篇作品與“鷸蚌相爭, 漁翁得利”有異曲同工之妙!



黃超鵬(廣東省廣州市)

陽光明媚, 趁著午休空檔, 我到小公園赴約, 內心卻沒有臉上的表情那般輕鬆。

昨天接了個電話, 一個熟悉又陌生名字, 我想起來十多年前將他送進了監獄。他說最近出獄想跟我聊聊。同事們都勸我別去; 我倒覺得不去對不起這一身制服。

公園長凳上見到了一個高大身影, 他一見到我, 猛地站起來, 臉上露出不知是緊張還是尷尬的微笑。

“出來啦! 挺好, 以後好好生活, 認真工作。”我率先打破沉默說。

他嘴角掛笑問: “你就不怕, 我約你出來是想報復你?”

我也笑了說: “其實我一點都不擔心, 當年能擒住你, 現在一樣能制得住你。”他說: “我在裏面坐了十年, 你老啦! 聽說還升局長, 估計缺少鍛煉不一定能制住我。”

我說: “看來你對我還挺瞭解, 不過你錯了, 鍛煉我可沒落下, 要不咱們過過招。”

他笑著, 伸手進懷裏。我心一緊, 目光緊盯他的手; 只見他掏出一支鋼筆來問:

“你還記得當年送我的那些書嗎?”

我發現他左手還握著一本書。隱約想起當年他傷人入獄, 我為了激勵他, 特意托人送了一批書籍到監獄。

他拿著筆打開書頁, 認真地在上面簽名, 然後遞過來說:

“感謝當年你抓了我, 也謝謝你的書, 不單挽救了我, 也讓我學到很多, 這是一本我在裏面寫的書, 最近剛出版……”

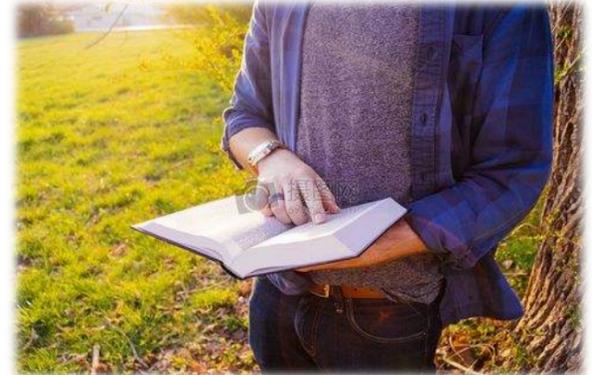
我激動地接過書, 他朝我鞠躬告別。

望著他漸遠背影, 我朝樹叢外晃動的人影擺了擺

手, 示意暗中保護我的同事放心撤退, 危機解除。

陽光灑落在新書的扉頁上, 映照得書名熠熠生輝: 《罪犯與讚美詩》。

程思良點評: 在這個懸疑的故事背後, 閃耀著人性美的光華。勿以善小而不為。正是由於“我”當初對“他”的關心, 使“他”改過自新, 步入向上之路。



彭建華(湖南省祁東縣)

接到丈夫要從扶貧村裏回來的電話, 阿雯趕緊往市場, 邊走邊算計中午該做哪幾樣拿手菜。突然, 一道熟悉身影在前面出現。阿雯剛想喊, 話到嘴邊又吞了回去。他在打電話呢。

“爸爸!”

“呃! 寶貝兒子。”

簡單兩句話, 像兩記重錘敲得阿雯心尖滴血。自己只有一個女兒, 什麼時候丈夫偷偷生了一個寶貝兒子? 一股可怕危機感襲來……

阿雯本想追上去揪住負心男人, 狠狠甩上三耳光。可是, 她渾身無力, 只能慢慢蹲下身子, 雙手捂面, 任憑淚水從指間跌落……

不知過了多久, 也不管手機響爆了, 阿雯一直都是懵懵懂懂。

待回到家, 男人早已做好飯菜在等著她。

男人小心地問, 誰惹寶貝生氣啦?

阿雯一聽, 忍不住吼起來: “寶貝寶貝, 該叫你的兒子吧!” 她一臉淚水掛滿深陷委屈和不甘。抓起男人放在桌上的手機捅過去說:

“兒子都會打電話了, 叫他回來吃飯吧!”

男人哦了一聲, 想起了什麼似的一拍大腿說:

“嘿! 先吃飯吧, 下午帶你去見兒子。”

下午, 兩人開車到了男人扶貧的村子。男人不下車, 指著百來米處一座房子說:

“兒子就在院子裏, 你讓他給爸爸打電話吧!”

男孩很熟練地拿起阿雯手機, 撥通了電話。

阿雯聽見, 電話裏傳來的就是自己男人那富有磁性的聲音。

這時, 屋子裏走出一位老婆婆, 傷心地告訴她, 自己的兒子是位扶貧隊長, 一年半前幫村民賣山貨出了車禍……那時, 孫子剛周歲。後來孫子大了, 就哭鬧著問媽媽和爺爺奶奶要爸爸……

回到車上, 阿雯抱住男人附耳說: “兒子很乖, 我喜歡!”

程思良點評: 我們日常生活中, 常有因各種誤解而導致危機的出現。當真相大白之時, 危機也就消除了。這故事告誡人們: 在不知真況時, 切勿衝動妄下斷語。



# 《狼口脱险》

作者: 张美琪 (明州)

(接上期)

## 13 可靠的爱

斯丹利再次看到玫瑰的时候, 已经是晚上。当时男主人正和小主人在厨房坐着, 窗外的雪又开始飘个没完。忽然女主人抱着玫瑰冒着风雪推门进来。

“怎么样?” 男主人问。

“医生说接下来72小时非常关键, 挺过去就能活。”女主人



一边脱鞋一边说。

一阵沉默。

“咬到重要器官了吗? 手术怎么样?” 小主人接着问。

“手术肯定没问题, 伤口已经缝合好了, 但很深, 失血过多, 所以还没有脱离生命危险。”女主人回答。

“玫瑰, 玫瑰, 嘎嘎嘎嘎, 对不起, 对不起, 嘎嘎嘎嘎...” 斯丹利焦急不安地身长脖子追逐着玫瑰, 围着女主人来回踱步。

“嘘! 你现在不能打扰玫瑰, 她需要安静, 斯丹利, 相信我。”看到斯丹利焦急的样子, 男主人离开椅子, 一把抱起斯丹利, 一边安慰他说。

“斯丹利需要跟玫瑰分开至少两周, 我们可以把他们分开, 让他们可以彼此看到, 但是不能在一起, 否则他们都会焦虑。”女主人抚摸着玫瑰, 这时玫瑰正有气无力地把头靠在女主人的胳膊上看着斯丹利。

“斯丹利, 你没事吧? 不要担心我。”玫瑰听到斯丹利焦急叫声, 用极其微弱的声音安慰他说。

“我希望今晚能陪伴玫瑰, 希望你不要介意。”女主人抬起头调皮地看着男主人。

“真的吗? 一只鸭子而不是我?” 男主人皱起眉头, 随后发出一声大笑, “我只是在开玩笑。”

“请不要那么说, 我是鸭子妈妈, 而你是鸭子的爸爸。”女主人嗔怪地说。

“我不能想象玫瑰今晚自己睡, 去吧, 当然她需要妈妈的陪伴。”男主人拍了拍女主人的肩膀。

“晚安, 我的女儿们, 晚安, 我的爱人。”

“晚安, 妈妈。”

“上楼吧, 我一会儿去看望你们。”

夜里, 玫瑰躺在主人的怀里。她的皮肤有三处被严重撕裂: 胸前, 后背以及肩部。虽然医生在缝合伤口的时候已经做过消毒处理而且剔去了周围的羽毛。但伤口周围看起来依然肿胀发红, 这是感染的警告信号。

在上床之前, 女主人曾戴着医用手套在玫瑰的伤口处涂抹了一切抗生素软膏, 又给玫瑰喂了止痛药。就这样, 玫瑰在主人的怀抱中逐渐的睡着了。

“奇怪, 我们家附近怎会有狼呢? 我一直以为狼会远离人类居住的地方。”女主人见男主人走了进来, 轻身问道。

“你看清了吗? 它有多大体积?” 男主人问。

“如果不算尾巴, 大概有三英尺那么长吧。50磅左右的樣子, 没有我想象中的狼那么漂亮, 有点儿像流浪狗。”女主人一边回忆早上发生的情景一边回答。

“那一定是郊狼。真正的狼差不多有郊狼两倍那么大。不过你也够生猛的, 竟然一嗓子能把狼吓得扔下到嘴的鸭子跑了, 可怜的小家伙, 它一定郁闷极了, 哈哈!” 男主人打趣儿地说。

“是的, 我想他以后没法在狼群里混了, 说不定还需要看心理医生。”女主人摇摇头笑着说。

“你哪里来的那么一股子劲儿? 你可真是一位伟大的鸭子妈妈。我以为只有亲生母亲才可以那么有爆发力, 呵呵。”男主人目光温柔地看着女主人, 眼里满是欣赏。

“当时我几乎疯狂, 就像那家伙叼着的不是鸭子, 而是我们的女儿, 我拼尽全力阻止它。脑子里闪过很多念头, 如果没有玫瑰, 我们养一只公鸭子干嘛? 所以我必须阻止, 不能让狼伤害她。可怜的玫瑰总算是有惊无险, 逃过一劫。”

“哼, 我现在忽然有个问题: 如果玫瑰真的被狼叼走了, 你会如何处理斯丹利?” 男主人把电视的声音调到最小, 转过头问女主。

“嗯, 让我想想。”女主人停留了几秒钟, 接着说:

“我真的不知道鸭子不能训练上厕所, 上帝造他们的时候为什么把肠子造那么短, 以至于没几分钟就拉一泡屎, 简直是两台移动的造粪机。虽然他们很可爱, 但真的是太麻烦了。怪不得没有人把它们当宠物。”女主人一边爱抚地搂着玫瑰亲了亲, 一边笑着抱怨说。

“所以我帮你照顾他们, 你以为我喜欢每天打扫他们的小房间吗? 我连鸭蛋都不吃。”男主人一脸无奈地说。

“可是玫瑰每天都送给我一枚鸭蛋, 她几乎从不休息, 我好感动哦, 这一切都是值得的。”女主人爱抚地看着玫瑰, 笑着说。

“所以你是看在鸭蛋的份儿上? 我认为玫瑰每天下蛋是她必须下蛋, 而不是想给你下蛋才下蛋。”想到妻子的自作多情, 男主人笑了起来。

“哈哈, 当然, 你可以那么理解, 我也可以这么理解。我的小鸭子每天带给我很多快乐, 我也不全是为了鸭蛋。”女主人也笑了起来。

“但如果玫瑰真的被狼叼走了, 你将如何对待斯丹利? 想过吗?” 男主人问。

“那我不敢想, 很有可能斯丹利会被我送回农场。”女主人皱了皱眉, 不情愿地回答。

“你想杀了他?” 男主人接着说。

“当然不是, 我为什么要杀了我自己养大的鸭子呢? 请不要那么说。”女主人有点急了。

“把斯丹利送回农场, 只不过是我不想亲手杀了它。”

“可是不是没叼走吗? 我为什么要想那么多?” 女主人不解地问。

“因为这和你的信仰有关。当一件事发生时, 如果你只有两个选择, 你会遵循哪一个?”

“遵循比较容易的那一个。”女主人回答。

“杀了斯丹利?” 男主人问。

“当然不是。”女主人嘴上这么说, 脸上却若有所思起来。

“你得弄清楚, 当你收养一个需要照顾的毛孩子, 你以为你爱它? 但有多爱? 你的爱可靠吗? 你有可能因为一点安慰而放弃他, 而原因仅仅是这会让你的生活更轻松一点, 那你的爱到底是什么?”

“是啊! 我怎么有这么可怕的想法?” 听到这里, 女主人恍然大悟, 一股凉气从背后袭来: “我看到自己身上的恶了!”

“耐心点, 信仰需要知道你是可靠的, 我们的宠物也是。伟大的真理不会一下子向你展现, 但是会循序渐进, 如果你愿意遵循这个步骤, 你就会揭开真相。”

“我感到很惭愧, 我辜负了我们的鸭孩子。”女主人惭愧地说。

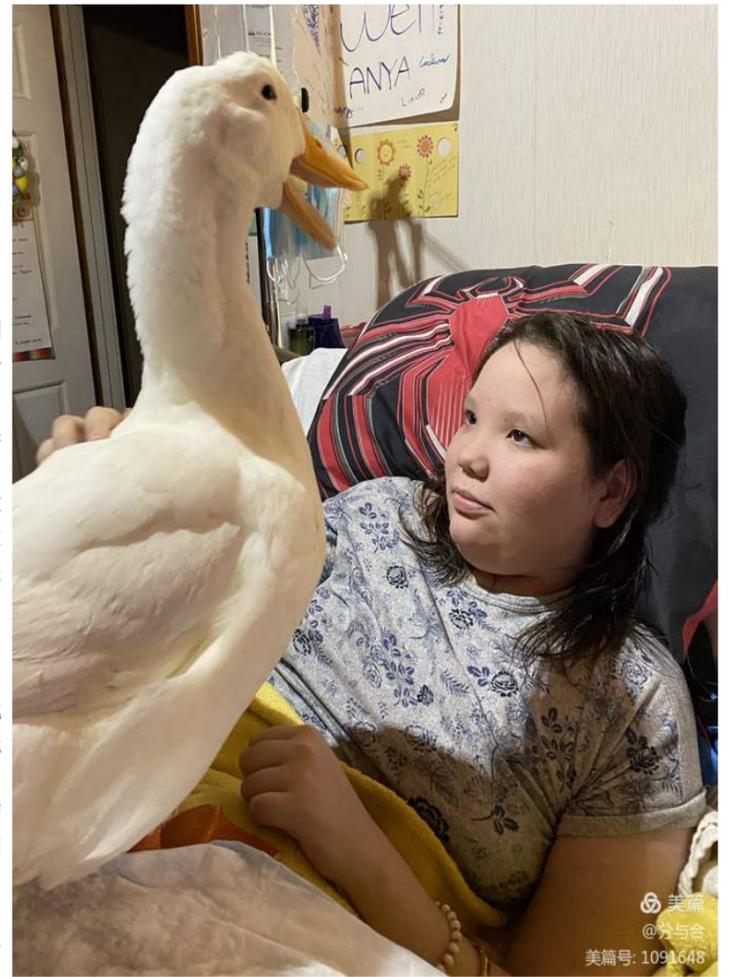
“你不会脱离轨道太远。”男主人回答。

“为什么?” 女主人不解。

“因为我在。”男主人认真地回答。

“我想你不会让我那么干的, 但我想我最终也不会那么干, 我爱斯丹利, 一如既往, 因为它是我的毛孩子。”

“玫瑰能在狼口脱险, 这也是罕见的幸运了。不要难过,



我们在只是随便聊聊, 我相信她会很快好起来的。”男主人安慰女主人说。

“嗯, 我也这么认为。”

“有爱就有希望。”

“你今天这番话让我成长, 我想把他们故事写出来, 圣诞节的时候送给我们的女儿阿妮娅, 毕竟这一切都是因她而起。我说过, 那年我破坏了她孵化小鸭子的梦想。”

“如果这会让你开心, 你就去做吧。”男主人赞叹地说。

“请跟我一起祷告吧!”

几分钟后, 当女主人抬起头来时候, 她已经泪流满面。

“你怎么了亲爱的?” 男主人关切地问。

“刚刚我祈求天父帮我完成这个心愿, 天父在我里面回答我说, 他不肯帮我, 但他会陪着我。然后我又祈祷圣灵降临, 她像一个美丽的女人在我里面回答, 她答应帮我一起来完成这本书, 她说, 这样好吗? 你把它传递给你的孩子们, 我把它传递给我的孩子们...”

(未完待续.....)



# 让动物过马路的立交桥

2022年5月,美国洛杉矶的101公路上,一座专为动物穿行而设的安全通道正式开工,标志着历史性的一刻。酝酿近10年,这座世界上最大的野生动物立交桥,耗资8700万美元(约人民币5.8亿),预计会在2025年完工。

有人质疑为了动物过马路而劳民伤财是否值得,但当地居民都非常期待立交桥的建成。立交桥全称 Wallis Annenberg Wildlife Crossing,位于洛杉矶西北部,横跨101号高速公路的10条车道。

这是加州最繁忙的路段之一,每天约有30万辆车经过。也是美国西海岸的自驾游经典路线,可以一路从洛杉矶通往华盛顿州。

在这里造桥显然是一个浩大的工程,整座桥长61米,宽50米,规模史无前例。

为了让野生动物安心通行,桥上覆盖了茂密的植被,种的都是这片地区的原生物种,比如橡树和柳树。

设计团队里甚至还有土壤学家和真菌学家,收集附近的样本,尽量让立交桥无缝融入周围环境。

光这些还远远不够。由于车灯和鸣笛都会让动物感到恐惧,立交桥采用了导光板和隔音墙,分散车灯的刺眼光芒,减轻车辆噪音。可想而知,它对资金的要求也不低。截至上周,项目收到了世界各地5000多位名人、基金会、机构和企业的捐款,最远的来自伦敦。虽然有人抱怨这个项目花费太高,但许多数据表明,建一条专属于动物的通道刻不容缓。

在美国,每年有100多万起涉及野生动物的车祸事故,造

成的损失超过80亿美元。

Wallis Annenberg Wildlife Crossing所在的区域尤为严重。生物学家于2002年开始研究这里的美洲狮,从那时起,至少已经有26只狮子因过马路被车辆撞击而亡。

就在立交桥开工的前一天,一头美洲狮刚死在405号公路滚滚而过的车轮下。开工当日,不少环保主义者都来参加奠基仪式。

加州自然资源部长称这座桥是“不可思议的”。“几十年后,当我们回顾历史,会意识到这个项目开启了一个重新连接自然的新时代。”

桥上还有3.6米高的围栏,将各种动物聚集。小到臭鼬、松鼠、蜥蜴,大到美洲狮、驼鹿,都可以使用这条通道。两侧安装了安全网,防止动物不小心掉下桥。

全世界都在为动物造桥,公路影响动物活动,在全世界范围内都是个难题。

早在1950年代,法国就造出了历史上第一座动物桥梁。此后,这一概念开始在欧美盛行。荷兰有600条专为动物而设的通道,保护獾、麋鹿和其它哺乳动物。其中,Natuurbrug Zanderij Crailoo是世界上最长的动物桥,共800米,贯穿高速公路、铁路和高尔夫球场。

除了公路上的桥,还有的通道建在了地底下、树林间。这些生命之桥,为人类与野生动物共存提供了范本。



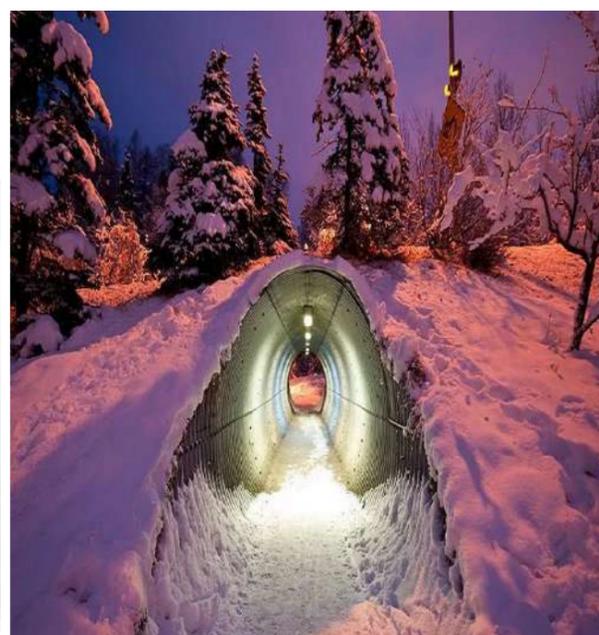
洛杉矶野生动物立交桥设计效果图



德国的动物立交桥



加拿大班夫国家公园的动物立交桥



芬兰的动物通道

**Surgeon Volunteers**



**YOU CAN MAKE A DIFFERENCE!**

*One person can ~~only~~ do so much!*

**PLEASE DONATE TODAY!**

Surgeon Volunteers.org

**Surgeon Volunteers 需要您的支持!**  
您的无私捐献,会让我们把爱心带到中美洲的海地,带到世界上许多期盼基本医疗救助的角落。

请将您的捐助支票寄到: Surgeon Volunteers  
P.O. Box 46302, Plymouth, MN 55446, USA  
或者直接上网捐助

**美国之听** HEARING of AMERICA  
(651) 324 - 4589 (中文) (651) 528 - 7868 (英文)



Jerry Zhou, Ph.D.  
周志益博士  
知名资深听力专家



**明尼苏达州最佳听力中心 2021 金奖获得者**

● **衷心感谢:**我们在明州最大报纸《星论坛报》首届“明州最佳”的评选活动中,荣幸地被选为明州唯一的最佳听力中心 2021 年度金奖获得者。衷心感谢众多病人、家属,和朋友的喜欢,关爱,和投票!我们将继续努力为明州人民提供高质量的听力服务!!

**改善听力和生活质量,美国之听是最佳选择!**  
Hearing of America is your best choice for your hearing care!

- 最贴心的听力咨询
- 最细心的听力测试
- 最耐心的听力治疗
- 最走心的听力服务
- 最先进的助听技术
- 最方便的无线技术
- 最可靠的充电技术
- 最清晰的语音质量
- 最自然的噪音消除
- 最合适的私人定制
- 最隐形的尺寸颜色
- 个性化助听器专家
- 廿五年助听器经验
- 耳聋助听耳鸣理疗
- 测试诊断治疗服务
- 助听技术演示讲解
- 选择验配服务新品
- 维修调试清理旧品
- 灵活机动服务时间
- 亲自上门验配服务
- 助听器最佳性价比
- 支持多种医疗保险



1075 Hadley Ave N, Suite 107, Oakdale, MN 55128  
www.HearingofAmerica.com

**明州时报**

# 广告位招租

精准投放明州上万用户  
覆盖全美百万华人群体

## 权威媒体《明州时报》

报纸

微信公众号

Facebook

LinkedIn

热线: 952-688-2848

**Nancy Kasdan**  
佛罗里达州房地产经纪人  
407-431-3795  
nancyks55@yahoo.com

佛州资深房产经纪人, 曾在明州居住多年, 能够体会您在冬季的寒冷, 愿为明尼苏达的您, 推荐佛罗里达温暖的家!

### 专精住宅和投资房, 出租管理一条龙服务

明州佛州各半年, 自住出租都赚钱。

真诚热情, 亲历亲为, 我在佛州等您来.....

# 美国中医学院/中医健康中心

## American Academy of Acupuncture and Oriental Medicine/TCM Health Center

**高励**  
各种疑难杂症

**何新蓉**  
妇科, 内科

**刘伟**  
妇科, 不孕症

**田丽莉**  
妇科, 神经科

**李乾**  
内科, 疼痛症

**杨思明**  
内科, 儿科

**万方**  
内科, 妇科

**郑瑾安**  
点穴, 气功

**何笑甜**  
妇科, 疼痛科

**边月娟**  
妇科, 皮肤科

**刘灵光**  
妇科, 神经科

**程伟**  
内科, 疼痛症

**TCM Health Center**  
St. Louis Park Clinic  
3710 Grand Way  
St. Louis Park, MN 55416  
952-746-7992

**AAAOM Faculty Clinic**  
1925 W County Rd B2  
Roseville, MN 55113  
(651) 631-0216

**TCM Health Center**  
Uptown-Kenwood  
2743 Lyndale Ave S, Suite 2  
Minneapolis, MN 55408  
612-823-6650

**TCM Health Center**  
Southdale-Edina  
6550 York Ave. S. Ate 111  
Edina, MN 55435  
952-926-4011

**TCM Health Center**  
Grand Ave-St. Paul  
613 Grand Avenue  
St. Paul, MN 55102  
651-726-2459

- 1. 疼痛**  
腰痛、頸痛、肩痛、網球肘、關節炎、腕關節疼痛、肌纖維疼痛、運動創傷等。
- 2. 神经疾病**  
偏頭痛、頭疼、坐骨神經痛、神經麻痺、癱瘓、中風、周圍神經病、三叉神經痛、癲癇等。
- 3. 心理疾病**  
焦慮、抑鬱、失眠、飲食失調、疲勞等。
- 4. 妇科疾病**  
經不調、痛經、經前期緊張綜合癥、更年期綜合癥、子宮肌瘤、子宮內膜異位癥、乳腺疾病、子宮脫垂、產後諸病等。
- 5. 不孕不育症**  
婦女不育: 黃體功能缺陷、FSH高、卵子品質差、子宮內膜異位、多囊卵巢綜合癥、閉經、月經不調、免疫性不孕等。  
男性不育: 精子計數低、精子活力低、陽痿、免疫性不育等。
- 6. 呼吸系統疾病**  
感冒、流感癥狀、咳嗽、哮喘、肺炎、肺氣腫、鼻竇炎、過敏等。
- 7. 皮膚疾病**  
粉刺、濕疹、牛皮癬、帶狀疱疹、皮膚瘙癢等。
- 8. 胃腸疾病**  
惡心、腹瀉、便秘、腸道易激綜合癥、克隆氏病、結腸炎、消化不良、肝炎等。
- 9. 泌尿系統疾病**  
膀胱炎、尿道感染、性功能紊亂、前列腺疾病、腎炎等。
- 10. 成癮與戒毒**  
烟草、咖啡因、糖、興奮劑、酒等。
- 11. 支持性治療**  
癌癥諸癥狀、手術後恢復治療等。

**电话: 651-631-0204**  
1925 West County Rd B2 Roseville, MN 55113

學校 website: www.aaaom.edu  
診所 website: www.acupuncturemn.com  
Email address: tcmhealth@aol.com

美國中醫學院所屬中醫專家診所接受: Blue Cross Blue Shield, HealthPartner, Medica 健康保險; 各種車禍保險、工傷保險等, 歡迎來電垂詢。  
電話(651)631-0204; 傳真(651)631-0361。

# “罗诉韦德案”与“高法泄密案” 加剧美国社会的分裂和动荡

5月2日周一晚些时候，“罗诉韦德案”（Roe v. Wade）突然间成为了全美各大新闻头条。几乎所有的新闻都在不断的刷屏，政治人物更是轮番登场发表意见和声明。到底发生了什么？

## “高法泄密案”的发生

美国政治媒体Politico5月2日晚上发表了一篇文章，内容是泄露了美国最高法院的一份草案，而草案内容是大多数法官准备推翻“罗诉韦德案”。Politico政客网站的报道中，作者声称从一位“熟悉最高法院诉讼程序的内部人士”那里获得了一份塞缪尔·阿利托（Samuel Alito）大法官于今年2月撰写的意见书草案的副本，并刊登了这份98页的文件副本的照片。据这个报道声称，最高法院的内部投票结果，已经推翻了1973年“罗伊诉韦德案”（Roe v. Wade）的裁决。这个文章立刻引发了全美国的轰动，并迅速成为全美各大新闻头条。

在事件发酵后，首席大法官约翰罗伯茨（John Roberts）发表声明，确认这份草案被泄密，但表示这并不是最终结果，同时强烈谴责向媒体洩密的行為，并宣布展开调查。

## “罗诉韦德案”事件回顾

1969年8月，美国德州的女服务生Norma McCorvey意外怀孕想堕胎，她的朋友建议她谎称遭到强奸以合法堕胎，因为德州法律规定被性侵可以合法堕胎。然而没有警方报告证明其遭到性侵，所以这个办法没有成功。于是，她去了一家地下堕胎诊所，却发现该诊所已经被警察查封。

1970年，律师Linda Coffee和Sarah Weddington代表McCorvey（化名珍妮·罗，Jane Roe），起诉德州的达拉斯县司法长官亨利·韦德，指控德州禁止堕胎的法律侵犯了Roe的“隐私权”。地方法院判决，该法侵犯了原告Roe受美国宪法第九修正案所保障的权利，但是没有对德州的反堕胎法律提出禁制令（injunction）。

Roe又向美国联邦最高法院上诉。

1973年1月22日，大法官们以7票赞成、2票反对的结果宣布，德克萨斯州反堕胎法律违反美国宪法第十四修正案“正当法律程序”条款，开创了对所有50个州产生影响的法律先例。

## “罗诉韦德案”主角的反转人生

2017年2月18日，“罗诉韦德案”的主角“罗”Roe——诺玛·麦考维（Norma McCorvey）在德州去世，终年69岁。据《纽约时报》1994年的报导，麦考维来自一个破碎家庭，声称曾经被一个亲戚多次强奸，早年辍学。她16岁结婚，但很快便离婚，曾怀孕三次。她的三个孩子有三个不同的生父。长女由

母亲代养，另外两个孩子则由他人领养。她一度沉迷酒精和毒品，也没有一份稳定的工作。1969年，诺玛怀有第三胎时，她加入了一个争取堕胎权的组织。

麦考维以化名珍妮·罗（Jane Roe）委托律师，指控德州的刑事堕胎法违宪，她声称自己遭强奸以争取堕胎，但案件被否决，她被迫生下第三胎。案件再度审理，至1973年，她上诉至美国联邦最高法院并获得胜诉。

直至80年代，麦考维才对外承认她是案件的原告人，她透露当年自己并没有被强奸，仅是希望加快案件审理，让她可以堕胎。她公开身份后，积极参与争取堕胎权的运动，出席游行、在妇女诊所工作、向群众发表演说、写自传、拍摄纪录片，成为争取堕胎权的风云人物，倍受关注。

但是，1995年8月8日，麦考维接受洗礼，成为一名基督徒，从此开始了反对堕胎的历程。此后，她还成立了一个“不再是‘罗’”（“Roe no more”）的机构，促进反堕胎宣传。1998年，她出版了一本自传，描述她如何从一个堕胎标志人物变成一个坚定的反堕胎积极分子的心灵巨变，书名叫做——《被爱征服》。

2016年美国初选期间，共和党候选人罗恩·保罗（Ron Paul）公开发言说：“‘罗诉韦德案’是完全错误的，它根本不是‘宪法’问题。宪法，包括宪法修正案，没有一个字有支持堕胎的意思。那些无辜的、未出生胎儿的权利，是美国自由理想价值的核心。”

David Wells @called2serve249  
Wanna know something crazy? Jane Roe, whose real name was Norma McCorvey, never actually supported the abortion movement. She admits she was paid to played a role. She ended up opposing the court's decision in the end.



washingtonpost.com  
Perspective | 'Jane Roe,' from Roe v. Wade, made a stunning deathbed c...  
The plaintiff, Norma McCorvey, said she joined the pro-life movement for the pay, not the principle.

6:49 PM · May 3, 2022

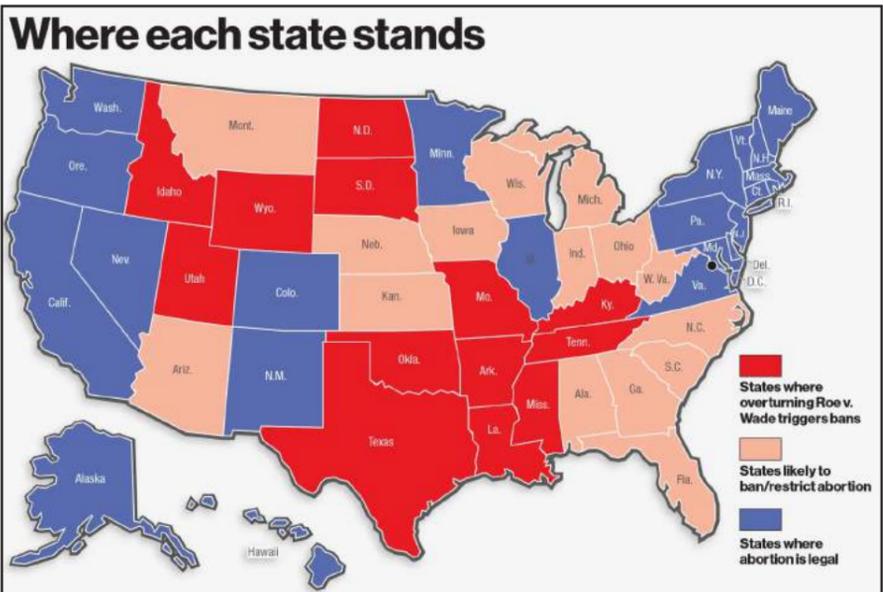
Reply Share

Explore what's happening on Twitter

华盛顿邮报报道：“Jane Roe”在临终前做出了惊人的供词。Jane Roe（化名），真名是 Norma McCorvey，她从未真正支持过堕胎运动。她承认她是为了扮演一个角色而获得报酬的。她最终反对法院的判决。

原告诺玛·麦考维（Norma McCorvey）说，她加入反堕胎运动是为了报酬，而不是原则。

（下转B2版）



# “罗诉韦德案”与“高法泄密案” 加剧美国社会的分裂和动荡

(上接B1版)

## “罗诉韦德案”和“高法泄密案” 给美国社会带来的影响

美国宪法里是没有保护堕胎权这条款的，“罗诉韦德案”引用的是隐私权。

在“罗诉韦德案”判决出来之后，美国最高法院推翻了大多数州的反堕胎法，法院承认妇女的堕胎权，受到宪法隐私权的保护。并确立了“三阶段标准”，来指导各州的法律在妇女妊娠的不同阶段是否应当允许堕胎。

“三阶段标准”内容：妊娠第一期（First trimester），头3个月，妇女有决定的自主权。妊娠第二期（Second trimester）中3个月，为了妇女的健康，各州可以限制堕胎，但不能禁止堕胎。妊娠第三期（Third trimester），后3个月，除非母体有生命危险，为了保护胎儿，各州可以立法限制或禁止堕胎。

当年“罗诉韦德案”最高法院的判决一直并且至今仍受到美国社会的争议，一些反堕胎团体一直争取推翻该判决，而支持堕胎权的人士则要求维持最高法院的判决。该案判决后各州均制定了不同的法律，惟限制不一。

如果此先例遭最高法院推翻，堕胎的合法性将改由各州政府决定，目前已知至少在由共和党执政的13州会立刻变成非法。民主党执政的17州及华府特区已立法保障，若“罗诉韦德案”判例被推翻，堕胎在当地仍属合法。

而伴随着堕胎合法化引发的高堕胎率中，特别是无限制堕胎在青少年中泛滥：18-24岁的青少年堕胎率在堕胎总人数中所占比例高达40%！

1993年，美国总统克林顿发布行政命令，促使胎儿组织的搜集和研究合法化，进行口服堕胎药RU486的研究，以及民众可以在政府补助的诊所内接受堕胎指导与咨询。并且，美国军队医院也开始提供堕胎手术。

2003年10月21日，国会以64票对34票，通过了禁止后期堕胎的法案，规定禁止在妊娠中期三个月和末期三个月实施堕胎，布什总统立即签署法案。

2009年，总统奥巴马签署一项命令，允许政府资助推动堕胎的国外机构，推翻了前任总统的禁令。

在美国，堕胎被认为是“争议最大、最情绪化的议题”。堕胎的问题，已经不仅仅是一种医疗行为，这背后还有宗教、伦理与人口政策压力。也是一个关系到国家兴衰的政治、经济、宗教及伦理道德的问题。

此次，最高法院内部文件泄密实属非常罕见。有关人士联想这或许跟中期选举有着十分密切的关系。全美国在听到要废除“罗诉韦德案”后，立刻进入了冰火两重天的激辩中。反对堕胎的一方所追求的是生命权（pro-life），支持堕胎的一方所追求的是选

择权（pro-choice）。由于反对堕胎的一方在投票上高度倾向共和党，而支持堕胎的一方则高度倾向民主党，这个堕胎问题也就演变成了现在的两党政治，这也将直接影响选民的选票。

最高法院出现泄密，这是一个极其罕见，也是极为惊人的事件，因为判决文件在公布前是在严格的保密准则下运作的。提前泄密是一种破坏法治的恶劣行为，目的就是试图用这种非法的手段来干涉法律结果。试图用各种外部压力来迫使法官或陪审团成员放弃自己的独立思考下的立场，从而达到、并且只达到对某个党派有利的判决。然而，无论最高法院的判决如何，都不应该被泄密，不应该被外来压力所影响。

对于提前泄密，共和党人显然非常不满，共和党参议员乔什·霍利（Josh Hawley）发推文说，大法官们不能屈服于这种破坏法律程序的企图。要坚强！共和党的参院少数党领袖、肯塔基州联邦参议员麦康诺（Mitch McConnell）说“泄密事件令人震惊，泄密者此举是对最高法院的公正与独立赤裸裸的攻击。”

然而包括拜登在内的民主党人却对此激烈反对。乔·拜登在一份声明中说：如果法院真的推翻了罗伊案，保护女性（堕胎）选择权的责任将落在我们各级政府民选官员身上。今年11月选民可以投出选票，选择那些支持（堕



胎）选择权的官员。这样在联邦层面，我们有更多支持选择权的参议员和支持选择权的众议院多数，我将努力使其通过并签署成为法律。（意思就是，如果堕胎权被推翻，他将把堕胎权写入联邦法律。）

因此，最高法院预定6月份宣布的主要意见书草稿遭外泄、被媒体史无前例全文公开，不仅重塑两党期中选举布局，更挑动了美国人的敏感神经，恐进一步加剧美国社会的对立与动荡。

上图 大法官塞缪尔·阿利托（Samuel Alito）

## 李家超当选香港新特首

香港第六届行政长官选举周日（5月8日）举行。经严格审查的香港行政长官选举的唯一候选人李家超在出席投票的1428名选委中以1416票的支持票获胜，当选香港特首。另有8人投反对票。

行政长官选举投票在早上9时开始，至上午11时半结束。共有1428名选举委员会委员投票，投票率为97.74%。

香港前政务司司长李家超为唯一一名候选人。警界出身的他，需取得超过750张有效的支持票，才能当选。当选人并由北京任命，在7月1日宣誓后，成为下任行政长官。

中国国务院港澳事务办公室发表声明称：“李家超最终在选举中以99.16%的得票率高票当选为行政长官人选，充分反映香港社会对其高度认同和肯定。”

声明又称，“新选制选出的爱国者治港队伍一定能够团结带领香港社会各界与祖国人民并肩奋斗，共同谱写中华民族伟大复兴的香港篇。”

香港特首参选人李家超以超过99%的高得票率当选香港新一任特首，将于7月1日走马上任。多位分析人士分析，未来五年内，他将是香港史上对北京最唯命是从的特首。而北京赋予出身警界、但缺乏行政和财经背景的



李家超最主要的任务，将包括推动基本法第23条的立法、厉行港版国安法和大力推行港人的爱国教育等施政，以强化北京对香港的全面管治权。香港七月将迎来史上第一位武官出身的特首。现年64岁的李家超在香港警界和保安局服务超过40多年。过去十年，他在处理泛民主派所发起的“占中运动”和“反送中”等抗争上，作风尤其强硬。外界普遍认为，这让他成为中共眼中少数能贯彻北京“止暴制乱”的鹰派人物，也是他于4月出线、成为北京唯一支持之特首人选的主要原因。

有了北京的背书，再加上只有一人的等额选举，李家超的胜选如囊中取物。不过，只花一个月时间准备参选的他，发表过的政见少有新意。

选前两天，李家超5月6日在一场名为“我与你们、同开新篇”的造势大会上，强调其政纲是要建立一个安全稳固的环境，让港人无后顾之忧向前发展。他还总结未来施政的四大主轴将分别为强化治理能力、精简土地房屋供应程序、提升香港竞争力和重视青年发展。

李家超虽缺乏历任香港特首

都有的政经或行政资历，但他在过去5年内却“三级跳”，从保安局长升任政务司长，再直取特首大位。

观察人士分析，香港当前的乱局让李家超的劣势反成了优势，因为香港在历经大规模抗争与新冠疫情失控后，北京急需的是一个听话、能够贯彻中共指令的代理人，而不是积极向中央争取权益的港人代表。

曾在香港主持电视政论节目，现旅居美国纽约的印裔美籍专栏作家褚简宁（Michael Chugani）分析，环顾当今香港政坛，李家超已然是北京唯一可用的鹰派代理人选。

香港首任特首董建华于2002年提出基本法第23条的立法，该条文规定特区政府“应自行立法禁止任何叛国、分裂国家、煽动叛乱、颠覆中央人民政府及窃取国家机密的行为”，不过遭到泛民主派人士的广泛反对，并于2003年7月1日号召50万人上街游行，迫使董建华放弃23条立法的尝试。

不过，李家超已于4月14日受访时表态，将于任内优先推动第23条的立法。

早在今年初，香港保安局长邓炳强已透露，草案将于今年底前提交立法会审议，而立法内容将着重于“间谍罪”，以适应美国中情局所成立的“中国任务中心”。除了国安问题，“精简土地房屋供应程序”等住房政策，则是李家超政纲中另一个着墨较深之处。他强调“提速、提效、提量”，加快政府寻地建屋的效率。



# 永远的“芳林嫂” 著名表演艺术家秦怡去世



秦怡经常挂在嘴边的话。为了照顾儿子“小弟”，有时候她不得不把他带到拍片现场，甚至自己学会注射，为他打针。有人曾问“小弟”，妈妈是什么？他说，我妈妈就是“做啊做做啊做”。秦怡觉得这个形容极为精准贴切。

在“小弟”漫长的患病生涯里，秦怡吃了很多苦，但她觉得可以陪在儿子身边就是幸福。后来，儿子的病转化为“躁性精神分裂”，一旦发病就会动手打人，而秦怡就是主要的受害者，金捷发病后经常对她又打又骂。“小弟”足有181cm，170

水平也越来越高。

2000年，美国电影明星阿诺·施瓦辛格以2.5万美元，通过拍卖买走了秦怡儿子金捷的《衡山公园》写生画。他说“秦怡是我崇拜的中国影星，同时她又是一位伟大的母亲，为了患病的儿子，她做得太多太多！”

2007年，59岁的“小弟”因尿毒症并发肺炎在医院病逝，秦怡白发人送黑发人，结束自己42年与儿子相依为命的生活。儿子金捷生前的最后一幅画是《我爱我的妈妈》，这是他给妈妈的最后一份礼物。在他心目中，妈妈永远像画中一样年轻漂亮。

而秦怡她用一生的时光，诠释了中国女演员最美的修养。她塑造的那些流光溢彩的银幕形象，早已定格在一代中国观众的记忆力。

5月9日著名表演艺术家秦怡去世，享年100岁。

1922年1月，秦怡出生于上海，她16岁开始舞台生涯，随后走上电影大屏幕。她一生塑造了众多的栩栩如生的艺术形象，是中国文艺界公认的德才兼备的艺术家。1949年，新中国成立后，秦怡任上海电影制片厂演员、演员剧团副团长，她主演的一系列电影，都成为新中国影视的经典！

在电影《铁道游击队》里，她饰演刚柔并济，义无反顾投身革命的芳林嫂，这个形象也成为了中国银幕的经典！《女篮5号》开创了新中国体育题材先河，她是英姿飒爽，内心又有些哀怨惆怅的运动员林洁。《青春之歌》里，她是慷慨赴死的女战士林红。《马兰花》里，她塑造了一个好强的女推土机手形象。1961年，中国评选“中国电影界自己的明星”，秦怡与王丹凤、赵丹、白杨、张瑞芳、上官云珠、孙道临等22人入选，成为“二十二大电影明星”。

然而秦怡的两次婚姻却是充满苦涩和不堪，一段是赶鸭子上架噩梦不休，一段是全情投入最后心碎一地。她一生经历坎坷，但始终坚强乐观。

她生命里最重要的部分便是她与金焰的儿子金捷。因为工作的原因，金捷从小便由外婆照看。在16岁那年，金捷患上了很严重的心理疾病，曾经聪明伶俐、活泼开朗的儿子，被诊断为急性精神分裂症，身为母亲的秦怡非常心痛和自责，那时她便暗暗发誓：以后余生，都要陪在儿子身边，做一位称职的母亲！从此几乎一生她把儿子带在身边。“因为他有病，我必须给他加倍的爱！”这是



斤，瘦弱的秦怡怎么可能是他的对手？每次只能不停地求饶直呼：“不要打妈妈的脸，妈妈的脸明天还要拍戏，你打妈妈的背。”秦怡被儿子打了不止一次，直到有一天再次发病的金捷用鞋底把她的脸打肿，还砸伤了保姆，她只能忍痛把儿子送到医院。

在医院里，病情得到控制的儿子也觉得对不起妈妈，他向妈妈保证以后不会再动手。果然，出院后的二十多年里，金捷再也没有动手打人。而在照顾儿子的这43年里，秦怡从来不假手别人，她亲自照顾儿子，给他喂药、洗头、洗澡、换衣服，充满了耐心。

秦怡还培养了儿子的绘画天分。秦怡为他请了一位老师，每周一次上门教画。儿子画画的兴趣越来越浓，



金捷画作：我爱我的妈妈

## 康樂老年中心

### Kang Le Adult Day Care Center

交友聊天, 郊游垂钓, 游戏麻将, 古稀重新  
琴棋书画, 唱歌跳舞, 春秋不老, 康乐永长

康乐老年中心用真诚博爱之心为您服务,  
陪您度过健康快樂每一天。

- 提供接送服务: 东西两区可就近选择, 让您免受路途劳顿
- 提供早餐午餐: 专业厨师配置, 营养美味又健康
- 多种娱乐活动: 象棋, 上网, 麻将, BINGO, 卡拉OK, 乒乓球, 台球, 篮球, 健身房, 种菜, 跳舞课, 唱歌课, 绘画课, 英语课, 太极拳, 插花, 丝网花, 书法课
- 安全户外活动: 每天超市购物, 农贸市场, CASINO, 野餐烧烤, 博物馆, 动物园, 逛街, 公园散步, 乘船钓鱼, 游湖, 摘苹果等
- 个性化专业服务: 专业理发, 文件翻译, 就医预约, 交通预约, 经验丰富的中医师姜永平、秦丽新医生提供针灸治疗

联系人: 秦丽新女士, 612-208-3848  
扫右侧二维码加微信



西区地址: 5593 W 78th street, Edina MN 55439

东区地址: 1399 N Eustis street, St Paul MN 55108



# 五月讲堂: 明州华人庆祝亚裔传统月

“五月讲堂”由一群在明州生活的华人志愿者在2020年发起, 每年五月举办, 旨在展示亚裔在明州方方面面的努力奋斗, 探讨亚裔社区的发展和建设, 以此庆祝每年一度的“亚裔传统月”(AAPI Heritage Month)。今年5月7日, 第三届明州“五月讲堂”如期在线上举行。

相比于前两届, 今年“五月讲堂”阵容继续壮大。5位主持人与20位受邀的本地和外州嘉宾, 在“明州生活”、“参与”、“传承”、“创造创新”、“后浪下一代”5个板块里和在线观众分享了自己的奋斗故事和思考。

本次活动由现场主持人周辰轩在11点宣布正式开始, 由于内容精彩丰富, 正常活动由原计划的两个小时延长了近二十多分钟。全程接近170人在线观看, 是过去三年活动中参与人数最多的一次。

【明州生活版块】由蓝红毅博士主持, 蓝博士长期积极热心华人社区福祉, 深入社区研究并推动华人息息相关的各项政治诉求。

明州州长Tim Walz和国会议员Tina Smith发来了视频讲话庆祝亚裔传统月, 肯定了亚裔对社会的贡献, 支持社区多元文化政策不动摇。

2018年当选明州42A选区众议员的 Kelly Moller 女士谈了她当选以来两个任期内所做的主要工作, 介绍了不同党派议员如何协调合作, 鼓励大家多参加市镇会议, 提出自己关心的问题积极和议员互动。

明州亚太地区委员会执行董事 Sia Her女士自2013年以来一直担任该职。她和她领导的委员会代表亚太裔美国人社区为州长和立法机构提供政策和立法建议。

Edina 市长 James Hovland 从事公共服务工作多年。他2004年首次当选Edina市长, 现在是他第五个任期。Sia和James两位嘉宾热情地就社区服务交换了意见看法, 讨论热烈。

【参与版块】主持人蔡本红博士(Roz Tsai)是社区知名的职业培训专家。今年二月在明州交响乐团庆祝华人春节的特别演出中担任现场主持, 给大家留下了深刻而美好的印象。

张小彦教授是UCA (United Chinese Americans) national board成员, 他以严谨的学术风范, 用数据图表阐述分析了对美国华人的自我定位、近几年发展的亮点、以及未来发展策略的看法。

王昶律师是明州政府Council on Asian Pacific Minnesotans的成员, 他分享了“Council on Asian Pacific Minnesotans”的主要职责和功能, 以及已经实现的工作成就。作为个人, 王昶律师写出版了《华裔美国人读本》《新双城记》等书, 对于新移民了解美国 and 明州颇有帮助。

SK Lo女士来自明州, 是全美Asian American Unity Coalition的主席。已经退休本该轻松颐养天年的她仍在积极参与社会活动。SK Lo女士以谦和的语调畅谈了自己所在的Asian American Unity Coalition如何加强亚裔社区建设, 为后代创造更好更平等的大环境。

KaYing Yang是明州Hmong社区的杰出女性, 也是Biden总统政府Advisory Commission on Asian Americans的成员, 她特别提到了Hmong心中对中国的感情, 说自己

看华人就像是亲戚。

Zongyu John Chen 医生温文尔雅, 分享了二十多年来明州华人医生协会通过义诊的方式服务社会, 对于那些没有医保或不懂英语的华人, 医生协会的义诊给他们带来了巨大方便和帮助。

【传承版块】由 Sophie Liu Othmer女士主持。她长期积极投身华人社区活动, 在周末中文学校教授中文课程长达 20 多年。

受邀嘉宾Greg Hugh先生是《中国/洞察》(China Insight)的发行人。他介绍自己在芝加哥唐人街的“种族平民窟”长大, 1969年来明州定居, 担任大型邮购目录公司 Fingerhut 的营销总监。他于2001年创办《中国/洞察》(China Insight), 是唯一一家专注于中美商业和文化联系的美国英文报纸, 参与组织了“Passage to China”, 这是Mall of America的年度活动, 有来自双城社区的40多个组织参加, 介绍中国的历史、文化和习俗。自2002年以来, 《中国/洞察》赞助并与明尼苏达森林狼队合作, 推广姚明参与的所有森林狼队和休斯敦火箭队的比赛, 促成了森林狼队于 2004 年3月在Target Center 赞助 China Expo。

Kathleen Ryor博士是卡尔顿学院的“Tanaka国际理解和艺术史纪念教授”。她教授中国和日本艺术史、世界艺术史课程, 最近还开设了中国和日本园林课程。Ryor教授对明代著名画家徐渭有很深的研究, 她对中国传统艺术的见解很值得一听。

今年“讲堂”还请到了京胡大师谢振刚先生和胡梅女士伉俪, 他们对京剧艺术的进行了非常专业的介绍。现场播放了他们和明州交响乐团合作演奏的《迎春》片断, 余音绕梁, 引起许多人的思乡之情。

【创造创新版块】的主持人是来自希捷科技的伍国光博士, 他参与了多项企业级云服务硬盘驱动器产品迭代的研究。

姜铭涛博士的名字大家或许不会陌生了。他的马拉松花旗参在美国华人中家喻户晓。他本人从医学研究领域转行去种花旗参, 经历堪称传奇。更令人敬佩的, 姜博士二十多年来一直热心社区公益, 对华人的发展颇有自己的体会。

杨德华博士是Ebatco的创始人和董事长。他分享了自己从公司高管到自己从零开始创业中的艰辛历程。在公司经营进入轨道之后, 杨博士想到了回馈社会, 自觉应为社



区尽一分力。这大概就是通常所说的“企业家的社会责任感”。

吕陈峰博士毕业于威斯康辛大学的食物微生物学专业, 是Fybrworks Foods and Blue Canopy Biotech的联合创始人。吕博士与大家进行了坦诚的分享。当提到自己创业和在大公司里工作的不同时: “那时是星期一盼星期五, 数着日子过。自己当老板之后.....” 他笑了。

【后浪下一代版块】由来自明州医生协会(AMCP)的陆芸博士主持。她热心公益, 曾多次主持过华裔青少年心理咨询和对话等公益活动。

Elena (Lanlan) Youngdale是被美国家庭领养儿童, 经历独特。她和大家分享了成长的心路历程, 讲到学习中国舞蹈使她找到了和中国文化的联系。

作为好莱坞演员, Chelsea Zhang的经历也令许多有演员梦的孩子好奇。因为职业的特殊性, 她提到朋友和家人的支持非常重要, 特别是在事业遇到挫折对前程产生怀疑的时候。

Margaret Xiao还是高中生, 就已同时是两家初创公司的创始人(www.mxiaoarts.com, www.biobevcups.com)。她叙述了自己如何通过绘画对多元种族身份认同的表达, 对同龄人如何创业提了自己的建议。

[结束语] 华人社区建设任重道远。欢迎更多朋友加入我们, 大家一起努力, 为自己和下一代创建踏实生活的美好家园。

这场活动的成功举办得益于各板块嘉宾、主持人, 明州各媒体平台, 以及各界热心朋友的大力支持, 组委会全体成员在这里向大家表示衷心的感谢!

五月讲堂组委会采取团队轮值制度, 团队成员轮流负责每届活动的总体协调策划和具体分工。本届团队轮值负责人为王德斌, 梁冬林, 团队成员有刘奋发, 陆芸, 伍国光, 彭义, 蓝红毅, 王建平。

本次活动的实况视频已上传到“五月讲堂”的官方主页<https://mayforum.org/>, 并可在YouTube频道“May Forum”观看回放([https://www.youtube.com/channel/UCollIYZHGvUw34niv\\_84A](https://www.youtube.com/channel/UCollIYZHGvUw34niv_84A))。

欢迎持续关注微信公众号“五月讲堂”, Facebook 主页“The May Forum Group”(<https://www.facebook.com/groups/910700443099291>)。

撰稿: 五月讲堂编辑部

2022 The **May Forum** 五月讲堂

传承参与创新  
Heritage, Engagement & Innovation

**Acknowledgement | 致谢**

Thanks to all panelists and moderators

|                                                                                                                              |                                                                                                              |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>参与   Engagement session</b><br/>Roz Tsai (host), Xiaoyan Zhang, Chang Wang, S.K. Lo, KaYing Yang, Zongyu John Chen</p> | <p><b>创造创新   Creation and innovation</b><br/>Guoguang Wu (host), Mingtao Jiang, Dehua Yang, Chengfeng Lu</p> |
| <p><b>明州生活   Life in Minnesota</b><br/>Hongyi Lan (host), Tim Walz, Tina Smith, Kelly Moller, Sia Her, James Hovland</p>     | <p><b>后浪未来   Youth and future</b><br/>Yun Lu (host), Chelsea Zhang, Margaret Xiao, Elena Youngdale</p>       |
| <p><b>文化传承   Heritage</b><br/>Sophie Liu-Othmer (host), Greg Hugh, Kathleen Ryor, Zhengang Xie, Mei Hu</p>                   |                                                                                                              |

Thanks to our media supports  
明州华人世界 华兴报 明州时报 China Insight 明州华人生活网 北美新视界 图解美国

感谢所有在整个筹备过程中, 帮我们向社区传达信息, 宣传活动内容的一个个热心朋友, 组委会没有在此列举你们的名字, 就怕万一有遗漏, 将是我们的遗憾。



# “非洲哭泣” 日志 (4)

徐俊



编者按：“非洲哭泣”基金会由徐俊医生创立并任总裁，是非盈利性的机构，于2013年开始正式运作，目前有五大工程，主要是教育、医疗、济贫、非盈利，及青少年事工。在非洲的塞内加尔（西非，2020年时人均年收入只有1356美元）首都达卡附近开设一家医院，提供内科、儿科、妇产科和家庭医生服务等。此外还有救助饥饿和贫穷的当地居民，每年大概提供3万美元的粮食、植物油和其他物品；同时还有青少年事工参与的项目，是总统义工奖的授权机构。如果您愿意了解并加入，请直接与徐俊医生联系。徐俊微信：jun9174343767。公共微信号：LifeExploring（人生天路）http://www.africacriesout.org

2022年3月14日

在我们团队里，有四位医生，徐如良、陈慧怡，王文宝、徐俊和一位企业人士杨志峰。除徐俊医生以外，其他人都带了自己的孩子，Kennith, Rachel, Eric, 和Jason。大家都知道，自己的孩子最不好教，因为他们要看看父母是如何做的，才会决定自己要如何做？

### 亲力亲为

父母是孩子人生的第一个老师，亲力亲为给孩子最重要的一课。

清晨，灰蒙蒙的阳光穿过黄色的沙尘，将莽原丛林烤的焦黑一片。我们坐上了大巴舒舒服服地向进进村前进。

然而，坐上了这个六轮卡车，我们才知道面临的是一个什么样的挑战？阳光像巨大的原子能烤炉，100多度将大地烤的黄土飞扬，仿佛要起火。一条条树枝在车顶上划过，犹如钢鞭一样，狠狠地抽坐在卡车里的我们。

大卡车在一条季节性干涸的河床上卡住了，无法上坡，大家只好下车。步行在好像起火燃烧的丛林中，大家立即感到呼吸道在燃烧！

进进村是一个与世隔绝的村庄，安娜牧师在2000年孤身一人，只带了两瓶水，步行了四、五个小时，在脱水 and 濒临死亡之际，发现了这个遗世独立的荒村。安娜牧师给村民们带来了现代文明，建立了学校，带来了政府给他们起了正式的名字，颁发了身份证，出生证，结婚证，让他们走出了莽莽丛林，成为了现代社会中的一员。经过了千辛万苦，这个曾经被政府遗忘的村庄展现在面前，村民们热烈欢迎我们。我们带着青少年们，参观了这个村庄。

全村公用的水井干涸见底。医疗队给进进村送来了粮食和饮料。



### 爱是永不止息

当我们完成了麻疯村所有的病人，大家也都坐上了大巴准备回到驻地，一位妇女听说美国的医生来了，带着儿子匆匆赶来，她的两岁的儿子发热咳嗽流鼻涕三天。

徐俊医生立即跳下车，和王文宝医生一起检查病人，满肺湿音，很明显这个孩子患有支气管肺炎。这时药房已经没有人了，我们只好自己取药，并请翻译告诉病人如何给孩子服用。虽然大家饥肠辘辘，等候良久，但是多救了一个病人，就让爱和医生的职业道德在孩子们心中多长一分。

爱是与生俱来的本性，大人言传身教才能激发孩子的潜质。当一个人为了改变别人的生命而努力，就不会屈服于命运对自己的挑战。当孩子亲眼见证赤贫，就不会为自己悲叹。

徐俊医生的儿子Jimmy2013年在回美国的飞机上说：“Dady, I will never ever, never ever, never ever complains again.” “我将永远、永远不会抱怨生活中的任何苦难。”



### 易子而教

教育最难的是教育自己的孩子，作为医生，我们大部分人都私心希望孩子们可以接班。为了培养孩子的爱心和对医生崇高职业的理解，我们决定“易子而教”。

今天麻疯村来的病人不少，在大棚子里，黑压压一片人在等待。我们从进进村赶回来，下午三点正式开诊。

每一位医生都在美国和中国接受了系统的医疗训练，个个胸有成竹，有条不紊诊疗病人。麻疯病人在大棚中等待，她们有些人的手因为感染，被截肢了。

徐俊医生给孩子们讲解麻疯病的发病原因，诊断和治疗。麻疯病人残缺的肢体给孩子们带来深深的震撼。徐如良医生给Rechel示范如何正确地测量血压。王文宝医生给Mark讲解创口感染的处理，防止病人截肢。陈慧怡医生给Kennith展示如何检查眼睛。Eric在药房学习分装和分发药物

自从2013年以来，我们医疗团队已经有三位孩子立志学医。Jimmy是徐俊医生的儿子，现在做第六年的住院医。Amy去了塞内加尔两次，现在是NYU纽约大学医学院MD/Ph.D学习。Joshua 是李葆青医生的大儿子，2019年去塞内加尔参加医疗短宣，正在申请6年制本科和医学院一贯制学位，让我们衷心祝愿他申请成功



# 按揭利率持续上升 买房者压力大

按揭利率近月持续飙升，已至10多年来最高水平，为置业人士带来巨大压力。有业内人士指，愈来愈多买家选择支付费用换取更低按揭利率，或是增加首付金额和使用浮动利率(ARMs)来降低每月还款额。也有购买楼花的买家选择锁定利率(Rate-lock agreement)的方式，以避免未来利率上升的风险。

《华尔街日报》报道，在2020年至2021年间，超低的按揭利率确实有助民众抵消房价的急剧上涨。记录显示，30年期固定房贷平均利率于2020年7月首次跌破3%，2021年初更触底至2.65%。惟至今年1月初起，联储局撤出按揭债券市场，将房贷利率推高近2个百分点，为几十年来最大涨幅。市场并预期，若联储局持续提高基准利率，按揭利率将进一步攀升。

愈来愈多买家选择以利率锁定协议和支付折扣点的方式，确保较低按揭利率。房贷机构Neat

Loans指，今年首季约有75%客户选择支付折扣点，高于去年近20%。全国地产商协会(NAR)亦估计，4月份贷款人平均支付3134元折扣点，较1年前高出31%。

有民众表示，去年看中德州一个预售楼盘时，房贷仅近2.5%，但楼盘竣工期由原定的去年秋季延至今年5月，迫使他于2月将利率锁定在3.5%，并于4月在60天锁定期届满后，再支付约1,700元延期至5月初；同时支付4,600元折扣点，将税率降至3.25%。相较于目前高于5%的利率，他每月可节省约500元还款额。

还有许多买家选择浮动利率来降低每月的还款额。犹他州盐湖县的地产经纪透露，今年的超高利率已吓跑了15名客人，不少买家则选择以较低按揭利率“入门”，再于5年、7年或10年内调整。

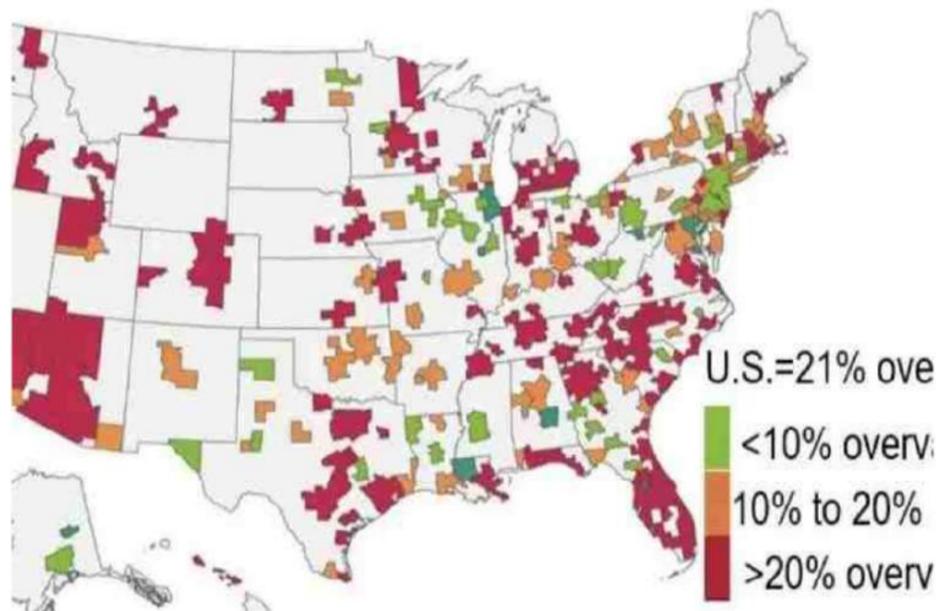
Bankrate数据显示，上星期按揭平均浮动利



率为3.69%至5.03%；30年期固定房贷平均利率则为5.22%。根据按揭银行协会(Mortgage Bankers Association, MBA)统计，过去3个月中，浮动按揭利率的申请量翻了1倍。

Yama Zhong 供稿

## 数据显示 97%的美国房价被高估



据CBS新闻报道根据穆迪分析公司(Moody's Analytics)的数据，97%的美国城市的房价都被高估了，一些价格过高地区的房价未来几年可能会下跌10%。

穆迪首席经济学家马克·赞迪(Mark Zandi)在新的分析中表示疫情推高了美国部分地区的房价，使其远远超出了典型的沿海热点地区。全美房价最高的城市是

爱达荷州的博伊西(Boise)，根据穆迪的估算，博伊西的房价被高估了73%。如果一个地区的房产成本“远远高于”房价与收入、租金和建筑成本之间的历史关系，那么这个住房市场就是被估值过高了。

这一分析可能会引发全美购房者的担忧，尤其是身处疫情期间房产价格快速上涨地区的购房者。同时，购房者还面临着高房价和快速上升的抵押贷款利率的双重打击。目前，贷款利率的上涨已使住房年成本增加了数千美元。赞迪预测，在疫情期间出现大量购房者涌入的南部和西部山区城市，在未来几年内房价可能会下降10%。

他在给CBS“财富观察”(MoneyWatch)的一封电子邮件中表示：“如果可能的话，等待一两年可能是明智的。在定价过高的市场，未来房价会更低，而且会有更多的房屋库存可供选择。”这也许解释了为什么像博伊

西这样的小城市在被高估的住房市场中名列前茅，而不是像纽约这样出了名的房价昂贵的城市。

价格过高的第二大市场是靠近达拉斯-沃斯堡地区的德州城市谢尔曼-丹尼森(Sherman-Denison)那里的房价比基本面所表明的要高60%。

穆迪发现，第三个价格过高的城市是密歇根州的马斯基冈(Muskegon)，那里的房价被高估了59%。

此外，据穆迪估计田纳西州纳什维尔(Nashville)的房价被高估了48%。在那里，如果有70万美元以下的房产上市出售，在24小时以内就会有数十个买家报价。然而，纳什维尔不断飙升的房价也在令一些小型企业蒙受不利影响。

全美住房的高估值引发了人们的一个疑问，即“房地产市场是否正面临着像2006年那样引发大衰退的泡沫？”

然而房地产公司Zillow的资深经济学家杰夫·塔克(Jeff Tucker)说这样的担忧可能是错误的，因为现在与2005年前后有很多明显的不同。

首先目前租金上涨非常迅速，而且最近所有购房者的信用状况都非常好。

这或许可以防止房地产泡沫破裂的重演，但却无法缓解购房者对过高房价支出的担忧。

专家建议购房者应该检查自己的预算，以弄清楚是否有能力买房，指导原则是，用于住房成本的支出不超过总收入的三分之一，包括抵押贷款、房产税、保险和维护。

(新闻来自各大媒体并不代表本报立场)

Phalen Park Auto Repair  
**陳寬車行** — 老字號, 信譽高  
 擁有修車專業證書, 美國ASE技術認證。經驗豐富, 收費合理。  
 汽車保養, 診斷維修。免費估價, 誠信可靠。

地址: 1383 Arcade Street  
 St. Paul, MN 55106  
 電話: (651) 771-1590  
 联系人: 陳寬 / Michael

TWIN CITY DISCOUNT GRANITE LLC  
**雙城大理石折扣店**  
 保證全明州最低價  
 主要经营厨房, 卫生间, 酒吧的大理石和人造石台面, 赠送不锈钢水槽

地址: 11521 EAGLE ST NW #10 COON RAPIDS MN 55448  
 TEL: 763-862-0888 BENNY: 917-353-6939



(接上期)

**巩昌镇:** 气和形的关系是什么? 气是在形之上, 气来决定形? 医学的讨论又进入哲学层次了?

**潘晓川:** 1. 老子说, 有生于无, 无极生太极, 最终有也要归于无, 无决定有, 无高于有; 2. 气聚成形, 形源于气, 阳化气, 阴成形, 气决定形; 3. 气以场的形式存在, 是形和神的桥梁, 调气上可以干涉神, 下可以影响形; 4. 双螺旋场是整个宇宙运转的规律, 支配着有形与无形世界, 古人总结为“道”, “一阴一阳之为道”, 是生命的最高指导原则; 5. 经典中医的哲学是气一元论三分法, 也是经典中医的终极理论。

尽管无决定有, 气高于形, 但一般人只相信自己的眼睛, 看不到的气, 总有不实之感, 这个情况对大众接受中医是一个障碍。中西贯通的国学大师梁漱溟先生说: “我思想中的根本观念是‘生命’‘自然’, 看宇宙是活的, 一切以自然为宗。”他认为中西医学的“根本观念”来源于中西方不同的哲学本体论。西方唯物论、唯心论两大阵营是对立的, 中国则是统一的, 可称为“唯生论”。“唯生论”认为, 生命本来就是一个统一的整体, 不仅物心统一、身心统一, 而且天人统一, “人生于地, 悬命于天, 天地合气, 命之曰人”。

**巩昌镇:** 把人放在气的层次上来看是经典中医和现代中医的界标吗? 经典中医和现代中医有明确的分界线吗?

**潘晓川:** 经典中医立论的前提, 就是在“气”的层次去看人, “人以天地之气生, 四时之法成”。四时就是天地之气依据天五地六规律所形成的气候变化, 人体则依据天五地六的规律而有了五脏六腑。经典中医的脏腑也是气化概念, 而不是指机体的实体脏腑。统一生命的本体就是“气”, 中医的“气本论”最接近宇宙的本质。有人提问: “中医是形和气并重吧?” 中医讲形也讲气, 这不是问题, 问题在于当今中医界言不离形成了主流, 这就是现代中医。言不离气的, 才是经典中医, 经典中医是以气为核心, 形为辅的。如果讲气, 就要以回答以下问题: 用针的时候, 你是在扎气么? 如果是, 气在人体是如何运行的? 扎完以后, 气的状态改变了么? 如果你可以回答这些问题, 那你做的就是经典中医; 如果你扎针, 想的是什么病, 哪块肌肉粘连了, 如何提拉松解, 那你就是现代中医。当今中医, 事实上已经分成了两个学科, 其理论和技术方法, 完全不同了。为什么重形的现代中医会成为主流呢? 一是形的东西好掌握, 技术上好操作; 二是西风东渐, 民族虚无主义盛行; 三是中医科学化结果; 四是唯物主义的政治教育。丢掉气的中医, 不如直接成为西医的一项技术。

**巩昌镇:** 无论是在中国, 还是在西方, 针灸医学真是出现了一个百家争鸣、学派林立的局面。如何认识当前针灸学派林立的局面?

**潘晓川:** 目前针灸针法种类很多, 不要说公众, 就连针灸师都说不清互相的区别了。我来理一下: 1. 传统针灸: 是以气为核心的传统针灸, 特点是在阴阳五行思想指导下, 针刺经络, 其代表是“脉针”; 2. 易医针灸: 是以易经卦象为核心的针灸, 特点是扎卦, 其代表为“六合”针法等, 可以把卦放在腹, 脐, 眼, 手等处, 大同小异; 3. 解剖针灸: 以形为核心的现代针灸, 用神经、血管、肌肉等结构理念指导针刺, 比如“干针”, 他们自己正在努力把自已从传统针灸分离出来。可见, 什么样的思想, 就产生什么样的技术。

中医重“气”, 现代医学重“体”。针刺技术, 本无中医西医之分, 在“气”的思想指导下, 就是中医针灸; 在“体”的思想指导下, 就是解剖针灸。中医针灸是爱因斯坦式的针灸, 解剖针灸是牛顿式的针灸。如果中医针灸

向“体”上发展, 那这个学科便失去其存在的意义。经典中医不排斥形, 但以“气”为核心。要改变形, 可以通过改变它的场来实现, 这就是李约瑟说的: “中国在尚未产生一个牛顿型的宇宙观之前, 先来了一个爱因斯坦型的宇宙观”。

**巩昌镇:** 你强调针灸辨气, 以气为中心, 古典针灸建立了一个完整的体系。那么针灸在形的层次上能做什么呢?

**潘晓川:** 穴位解剖, 经络解剖, 都试图在形的层次证明经络的存在, 半个世纪过去, 都没了下文。从前有神经、体液说, 现在又有了筋膜说。经络气化现象和筋膜没有必然联系。就像当初经典物理学一统天下的时候, 英国有一位哲学家向牛顿提出挑战, 经典物理学的试验和结果, 没有必然联系, 一时间天下大乱, 牛顿经过仔细思考, 不得



不承认这位哲学家是对的。量子物理学的结论, 科学家所做的实验, 其结果原本就是他们自己脑子里想的, 表面上看上去是原因和结果的, 并没有必然联系。

经典中医讲以“气”为核心, 不等于排斥形和神, 气是形和神的桥梁, 调形和调神, 都可以通过调气的手段而达到。同样, 强调脉诊, 不等于排斥其它三诊, 而是说脉诊为四诊之首, 因为脉诊是查气最方便的方法, 古代圣贤, 言不离色脉, 而色脉是四诊当中最客观的指标。

**巩昌镇:** 从形上衡量中医的诊断、结局, 预后, 中医治疗或针灸治疗可能会得出很多阴性结论。是这样吗?

**潘晓川:** 信息收集得多, 不等于整体化程度就高, 比较一下医院里检查的各种项目就可以得出您自己的结论。目前的状况, 很多医生以脉诊为四诊之末, 以至于根本不需要摸脉, 摸脉成了招牌, 意思是“我是中医”。

有人提出针灸一味宣传“上守神”的境界忽视人才培养



的系统性和有效率, 针灸的阵地只会越来越小。对这一观点, 我持完全否定态度。”上守神”和“忽视人才培养的系统性和有效率”有什么必然联系。针灸最后能否守住一块阵地, 全靠“上守神”, 没了这个, 针灸也就就地灭亡了。上守神也好, 粗守形也好, 各有喜好, 各走各路, 中医不是事实上已经分化为两个学科了么? 经典中医和现代中医。针灸也分成了经典针灸和现代针灸。

### 经典对治未病的认识

**巩昌镇:** 近年来, “治未病”成为中医新的发展方向 and 特色。在您的经典中医体系里, “治未病”是如何定义的?

**潘晓川:** 在中医医院评审标准中, 明确要求二级以上中医医院成立“治未病”科, 开展“治未病”服务。但是, 治未病还真不是一个简单的事情。锻炼身体, 调整情绪, 吃点保健品, 那就是“治未病”么? 我认为那是养生, 不是“治未病”。如果把养生理解为“治未病”, 现在养生馆已经遍地开花, 还需要在医院里开设“治未病”科室么? “上医治未病”最早源自于《黄帝内经》所说: “上工治未病, 不治已病, 此之谓也”。

**巩昌镇:** 看来需要厘清“未病”是什么。没有厘清病的概念, 就无从谈治。那么什么是“未病”呢?

**潘晓川:** 首先, 它必须是病, 但没有明显症状, 不自知, 他人也不易察觉, 其实就是“气”先病, 非上医不能诊治也。《难经》说: “经言人形病脉不病日生, 脉病形不病曰死。”其后《伤寒论·平脉法第二》继承发挥《难经》的观点说道: “师曰: 脉病人不病, 名曰行尸, 以无王气, 卒眩仆不识人者, 短命则死; 人病脉不病, 名曰内虚, 以无谷神, 虽困无苦。”脉病形不病, 随时有猝死的可能, 故称之为“行尸”。可见, “辨气论治”可以为我们提供治未病的线索和疗效判断标准, 针药调脉技术大有作为。会“辨气论治”, 及早发现疾病, 会调脉技术, 防患于未然, 才符合古人所说的“上医”吧? 这样说来, 会针灵、药精的医生会在“治未病”领域大展宏图。

**巩昌镇:** 如何让患“未病”的人意识到“未病”的严重性? “治未病”科室, 有没有会这样的“辨气论治”和调脉技术“上医”呢?

**潘晓川:** 人有病, 症状未出, 气脉先变, 为“气脉病”。所谓治未病, 就是调脉, 把病脉调好。如果做按摩, 吃营养品, 那叫养生, 不叫治未病。三难曰: “關之前者, 陽之動也, 脈當見九分而浮, 過者, 法曰太過; 減者, 法曰不及。遂上魚為溢, 為外關內格, 此陰乘之脈也。關以後者, 陰之動也, 脈當見一寸而沉, 過者, 法曰太過; 減者, 法曰不及。遂入尺為覆, 為內關外格, 此陽乘之脈也, 故曰覆溢。是其真藏之脈, 人不病而死也。”这人不病而死, 说的就是人没症状, 无症状而不察, 脉见覆溢, 而有生死之忧。可见治未病之重要, 不会调脉技术, 如针灵、药精, 说治未病也是枉然。中医界, 作为普通医生需要什么样的脉诊技术? 最基本的, 应当是在“气”的水平上, 达到容易学, 客观, 不再“心中了了, 指下难明”的脉诊, 更可与针、药结合, 形成针药调脉体系, 直接指导临床, 继承内经和难经的气化脉诊就可以做到, 这样的体系已经发掘整理出来了, 对于当今中医界来说, 属于“雪中送炭”式的脉诊。

(未完待续)

# 火網 心水

沒有經歷過戰爭的人，對兵燹之禍及人為的災難是無法真正理解；有關兵荒馬亂及戰場慘烈的實況，像近月以來俄羅斯侵略軍攻打烏克蘭國的恐怖鏡頭，是從電視新聞或是觀賞影片而見證到的戰地實況。

對柬埔寨紅高棉那三年的大屠殺，全國人民半數被折騰至死的慘慘世界，世人在觀看吳漢主演的電影「殺戮戰場」，被那些極其殘酷的畫面震撼。根據柬埔寨餘生的朋友所講，該片鏡頭所能呈現的與當年真實的屠城史實，不過反映了十分之一而已。



螢光幕觀眾不論在家中電視機前或是在電影院中，所見到的戰爭場面，完全是以旁觀者身份在隔岸觀火。槍炮聲轟炸聲再響，也仿若是鞭炮；因為、迎面而來的炸彈引起血肉橫飛，也不過是螢光幕上的繽紛色彩，不會造成任何傷害。



童稚之時，原居地越南人民日夜在為打倒法國殖民地而抗爭；在湄公河畔小城誕生的我，自幼就習慣了各種各類的槍炮聲。從單調的步槍子彈到密集的機關槍掃射、遙遙可聞的炸彈、悶雷般的迫擊炮，都能逐一分辨。兒時的玩意還經常在路旁拾取銅彈殼，作為收集物，用以和同伴交換其它小物品。

七歲那年，舉家從小城搬遷到首都華埠堤岸（現稱胡志明市），是為了躲避無時無刻的戰火，父母才決心拋棄魚米之鄉的巴川省的家園，而移至幾百公里外人地生疏的大都會。以為就可遠離危險了，殊不知戰爭的魔掌如影隨形，法國敗走了；國家立被另兩隻狼瓜分了，美國佔據了南越，十七緯度以北的河內成為蘇維埃的附屬。

「解放南方、統一祖國」的游擊戰爭替代了早前的抗法國；抗美救國運動成為了北越侵犯南越的藉口；一場自由與極權的鬥爭，戰場就涵蓋了整個南越所有的城鄉。



戰火連綿中的人民還要為五斗米折腰，初中畢業後，我便要分擔工作，協助父親經營生意，學著去銷售生熟咖啡豆或咖啡粉，成了售貨員。我負責的地區包括了堤岸近郊富林、平泰區以及一號公路上幾個小城鎮，名聞遐邇的古芝、盞盆、鵝油、龍華和西寧市。在那些年代裡每半月一次、定期駕車早出晚歸，前往一百公里外的西寧市收賬兼寫訂貨單，把顧客要的種類及數量登記，點收以前的欠款，和顧客們寒暄應酬。工作輕鬆，全靠貨真價實，外加能說善道的口才，就能勝任。

時常早上出門，中午便折返，因為半途公路上美軍正與越共交戰，車未到公路早已封鎖，共和軍嚴陣以待，不讓民用汽車或巴士、貨車流通。遇到這種半途封路時，唯有折回。因為無人知曉雙方的遭遇戰要維持多久？有時打得落花流水，非得幾天幾夜越共是不會敗走。

也有時剛巧公路解除封鎖，大排長龍的車隊以二、三十公里的慢速通過，往往路兩旁那些戰死的士兵屍體還來不及移開；自然還有不少被炸被轟的坦克殘骸留在田野上，初遇會有矚目驚心之感，見多了也就見怪不怪了。

戊申年（1968）越共大舉進攻南越各大小城鎮，傷亡慘重無功而退；那年，我在戰事稍停後立即趕著去西寧省收賬。同街的布莊謝老闆是閩籍的知名人士（後來成了我三弟的岳父），也有生意在一號國道沿途各市鎮。因此，常搭我的順風車和我作伴，一起前往，沿途有位傾談者，也不孤單。那一次也相約同行，這位長者國學很好，和我投緣，

有如忘年交好友般無所不談。對我真是有如遇到良師似的，可以學到不少人生處世經驗。



那天，路過古芝城後，傾談中才驟然發現公路寂靜無人無車，唯獨我的汽車在奔馳，心知不妙。忽然間槍聲大作，榴彈炮在右方樹膠林內呼嘯，前方田埂上美軍的坦克和炮兵正以強烈的炮火向樹林中發射炮彈，樹林上空美軍直昇機的槍手也向著膠林掃射。林內越共還擊的子彈火舌如線一樣的閃過，耳聞的是一片恐怖的爆炸聲、子彈聲、榴彈炮聲和轟炸聲。



謝伯伯說聲不好，我來不及回應，知道誤入了戰場火網，這次可真是凶多吉少了。來不及細想，立即本能的把油門踩盡，以一百三十餘公里的高速飛馳，朝著一號公路平直的路面拼命衝過去。

那十來公里的路，當時真如漫無盡頭似的，越緊張越慌亂路卻越長；也不知過了多久，槍炮聲彷彿漸漸隱沒而去，終於到了盞盆市郊區，公路兩旁的共和軍嚴陣把關，道路上設下了封鎖的標記。難怪剛才沒見到任何一部對頭來車，軍警和大批新聞記者把我的車包圍了，爭著問我是否戰事已停？為何獨見我這部車，大家急著想知道我為何能順利通過？

我一臉茫然，下車後才知道剛才從火網的鬼門關走了出來；原來這段公路已封閉了四、五小時，我進入的那頭，共和軍們可能疏忽職守，以為設了路障，再無車隊敢過去，我竟因傾談而沒注意封路標記，才不知死活的駕車入了火網。



汽車沒有任何彈痕，我和謝伯伯也平安無事，真是奇蹟啊。只要任何一顆炮彈流彈掃中，我們兩人必死無疑了。

事後，從報上得悉，當日一號國路的遭遇戰，越共遺屍二百多具，美軍和共和軍也有七十餘人陣亡。

那天，回到家已是晚上八時多，先父母和妻子婉冰倚門望，等到遠遠看見了我的汽車時，才放下了心。

生死有命，在戰火連綿的國家生活過，是盛平世界的人們所無法想像得到和體會，那是真正的面對死神，亂世的人天天都在鬼門關上徘徊，生命賤如螻蟻，一分鐘前還生龍活虎，刹那被流彈射中，便應聲而倒。無常之速之快，真非人力所可控制。

遙遠的記憶有血有淚也有歡樂，午夜夢迴時還偶會被槍聲驚醒。如今早已在盛世樂園人間淨土的澳洲安居，每每想起生命中的前半生，竟然是在戰火中渡過，猶如一場惡夢呢！

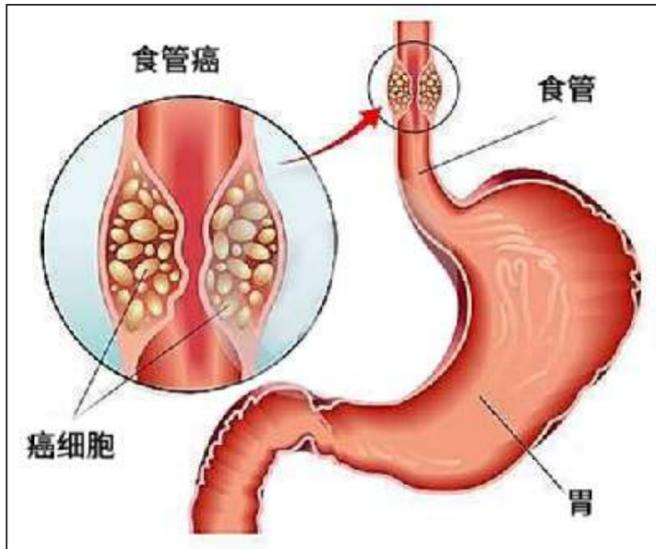
（二零二二年五月五日墨爾本深秋於無相齋）

# 食管癌与中医药干预

作者 袁作彪

## 一、医学简介

食管是连接咽喉到胃的一个40-45CM左右的消化管道。食管是由管壁内层黏膜，肌层，外膜构成，食管癌



就是其中的黏膜中引发的恶性肿瘤。食管癌最易发生在胸中部食管部位，按照排序为胸的下部、胸的上部、腹部食管，颈部食管。有两大类食管癌较为常见：鳞状细胞癌，主要盛行于发展中国家；而腺癌则在发达国家较为常见，其他的类型则比较少见。鳞状细胞癌主要来自食道内沿的皮肤细胞，而腺癌则来自食道下三分之一段上皮组织中的腺体细胞。

根据2016年癌症预测统计，日本食道癌占患癌症总数的男女分别为4%，和1%，同样患癌的死亡率男女占比例分别是4%和1%。患病率、死亡率多集中在50岁以下的男性。

目前食管癌的有效治疗手段有：1、手术治疗；2、放射治疗；3、化疗。以手术为主的综合治疗（术前放疗+手术、术前化疗+手术、术前化疗+手术；手术+术后辅助放疗、手术+术后辅助化疗）是治疗食管癌的最主要方式。应根据病期早晚、病变部位、年龄大小、一般身体状态等决定最佳个体化的综合治疗方案。约20-30%的患者病灶限于局部，可以考虑外科手术治疗。体积较大但仍属局部的肿瘤可以先施以化学疗法或放射疗法，把肿瘤缩小到适宜手术的范围。

虽然食管癌的主要治疗手段为手术、化疗、放疗等。尽管手术切除率不断提高，已由早年60%提高到近年来的95%以上，术后并发症明显下降，死亡率由15%-20%降至2%左右。然而近30年来术后远期生存率没有明显提高。IV期5年生存率大概有1成左右。其重要因素是由于患者就诊时病变已为中、晚期，单纯手术切除较难达到满意的根治效果。

## 二、中医优势

由于食管癌患者一经发现大多处于中晚期，已经不适合手术治疗，因此放疗在治疗中处于十分重要的地位。但是，机体在放疗过程中容易产生耐药，往往也伴随消化系统、肝肾功能等一系列毒副作用。中医药在降低放疗毒副作用方面有一定优势。

中医已经实践了数千年，涉及在疾病发生、恶化和复发之前采取措施。越来越多的证据表明中医药可以提高治疗效果，逆转癌前病变，抑制食管癌的复发和转移。

## 三、中医病机

食管癌属于中医学“噎膈”范畴，首见于《黄帝内经》，属“风、癆、鼓、膈”四大顽症之一。《内经》中关于本病有“膈塞闭绝，上下不通，则暴忧之病也”，“三阳结谓之膈”等相关论述。后世医家对本病的临床症状及病因病机等方面均有所论述，总结起来病因主要包括七情、年老体衰、过热饮食、饮酒、他病转化等，病机涵盖了“热结、气郁、痰凝、血瘀”等方面。

现代医家继承中医典籍中的思想理论，结合现代的临床实践，对本病有了更深入、更具体的认识。在病因方面，林丽珠认为，食管癌发病的主要原因为情志、酒食、肾虚。还有医家在食管癌的认识中引入了“毒”的理念，

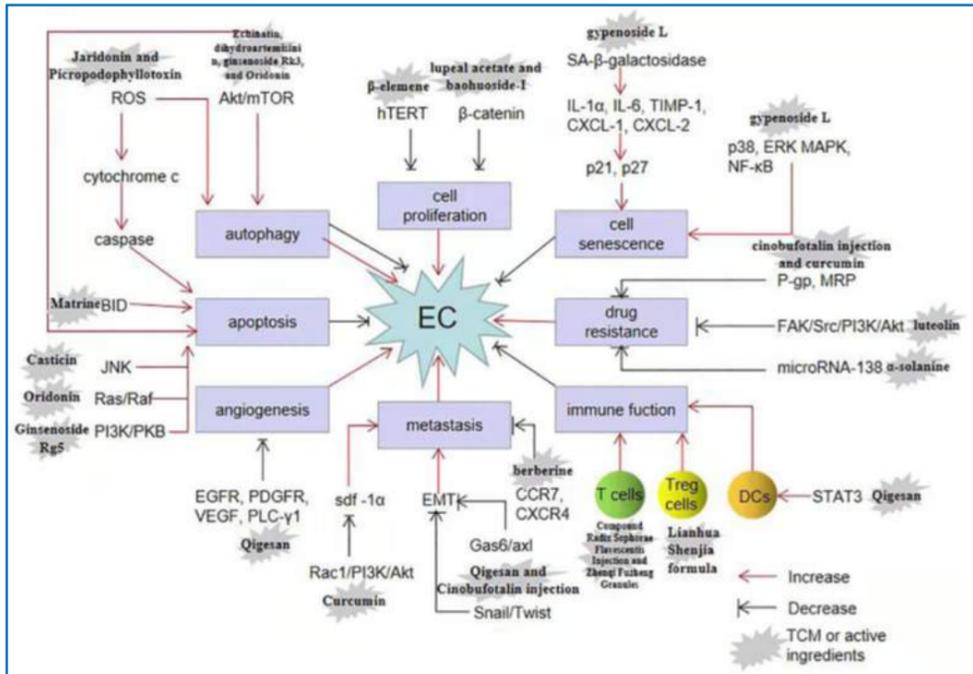
如周仲英认为“癌毒”是食管癌的根本致病因素，“癌毒”又分为“结毒”和“流毒”，“结毒”是痰、瘀等病理产物互相胶结，形成原发灶；“流毒”是“癌毒”随机体的经络气血向全身其他各处转移，是形成转移灶的重要原因，这与现代医学中肿瘤转移的理论相关联。刘嘉湘认为该病多由情志忧思伤脾，抑郁忧怒伤肝，饮食起居失宜，或气血亏虚，导致脾虚痰凝、肝气郁结、邪热熏蒸、虚热内灼而成。因此该病的病理特点是虚、痰、气、瘀交互为患，虚实夹杂，本虚标实。

## 四、针灸

现有的报道中，针灸整合到了食管癌的综合治疗中，主要与中药，穴位敷贴等合用，可以改善术后吞咽困难，疲劳，胃瘫综合征以及负性情绪等。常用的穴位包括：梁门、足三里、中脘、内庭、内关，三阴交，廉泉、气海、列缺、膻中、合谷、神阙、上脘，四神聪等。

## 五、中药药理研究

中药对食管癌（EC）的作用涉及多层次机理，如果将细胞增殖，细胞衰老，药物抵抗，免疫功能，远处转移，新血管生成，细胞凋亡，自噬等。具体见下图。研究得相对比较多的中药或方剂是冬凌草，六君子汤，启膈散等。



## 六、中医临床进展

中医药可增强放、化疗效果，减轻其毒副作用。有人运用益脾扶正方联合化疗药紫杉醇+奈达铂与单用上述的化疗方案相比，联合用药组可以缓解患者的临床症状，提高患者生存质量，提高患者KPS评分，降低患者因化疗产生的副作用，并且可以改善患者的免疫功能。研究表明，复方苦参注射液在联合西药治疗食管癌中能够起到降低化疗引起的副作用，延长患者生存期及生存质量的作用。复方苦参注射液与放疗联合时可以提高处于中晚期的食管癌患者的治疗效果，增强其细胞的免疫功能，也能降低放疗对肺组织的损伤。加减参赭培气汤与放疗结合，可以起到提高疗效、减轻副作用、降低复发率的效果。

有学者根据证候分型结合放化疗进行治疗，如何世仪对96例食管癌患者的临床研究显示，痰气互阻和血瘀痰滞为食管癌的多发证。另有河南学者对：对1979年1月至2011年12月中国期刊数据库(CNKI)收录的中医诊治食管癌文献，通过频度分析总结中医证型和方药特点，发现，痰气交阻、气虚阳微、痰瘀互结、气滞血瘀、脾虚气滞为常见证型，方剂中自拟方居多，以启膈散、沙参麦冬汤、补气运脾汤、通幽汤较为常用。用药则以补虚、清热、化痰止咳类药为主。

## 七、名老中医经验

国医大师周仲英依据癌毒理论自拟消癌解毒方

(姜半夏、生半夏、蜂蜜、白花蛇舌草、半枝莲、漏芦、僵蚕、蜈蚣、八月札、太子参、麦冬、炙甘草)联合三维适形放疗治疗食管癌30例，显示该方可减缓放疗引起的毒副作用，降低血清中肿瘤标志物，增强治疗效果。

齐元富教授，任山东中医药大学附属医院肿瘤内科主任、内科主任，兼任中华中医药学会肿瘤分会常务委员、从事中西医结合防治恶性肿瘤工作40余载。他认为食管癌的治疗注重整体与病变局部相结合，早期患者以痰湿郁阻证、气滞血瘀证多见，疾病进展则多见脾肾阳虚证、津亏热结证。随着病情进展，正气损耗，加之手术、放化疗等治疗手段折损气血，正气及阴液亏损的程度日渐增加。不仅重视脏腑辨证论治，还衷中参西，如临床常用蛇莓、白英，二者均有清热解毒消肿的功效，而现代药理研究表明，白英、蛇莓能通过抑制癌细胞增殖、调节机体免疫功能，达到抗肿瘤的效果。他同样重视标本兼治，临床常用清热解毒的药物，如白花蛇舌草、蛇莓、白英、徐长卿、蚤休、仙鹤草等，同时给予扶助正气的药物，如人参、白术、薏苡仁、补骨脂、黄芪等，祛邪不忘扶正，扶正不忘祛邪。

国医大师刘嘉湘教授系，全国第三、四、五批老中医药专家学术经验继承工作导师，全国中医肿瘤医疗中心主任，国家中医临床研究基地(恶性肿瘤)首席专家，中国中医科学院传承博士后导师，上海中医领军人才项目导师。从医执教六十余载，学识渊博，治学严谨，熟读经典，勇于创新。

早在上世纪70年代初在国内首倡以“扶正法”治疗恶性肿瘤的学术观点和治法。认为在治疗食管癌时，无论是“补虚”还是“泻实”，都必须始终注意调理气机，兼顾气血，才能补而不滞，气畅而痰化瘀散。在益气健脾、滋阴降火的基础上，从调脾胃出发，佐疏肝理气之法，理气首宜辛开，应不损胃，不耗气，不伤阴。善用八月札、瓜蒌皮、佛手等苦而不燥、药性平和之品，以免伤阴之弊；一面顾护正气，一面大胆加用多种虫类药物，如天龙、地龙、九香虫、还可加用生南星、马钱子可理气通络，化痰解毒。

## 八、结语

中医药无论是在临床实践还是实验研究中，都能够对食管癌起到较好的效果。主要表现在对手术、放疗的增效减毒作用，诱导食管癌细胞的凋亡，调控相关蛋白及癌相关基因、调节免疫机能，减缓或阻断癌前病变进程等。但是中医的辨证论治会因医者水平的参差不齐、医疗理念及用药偏好而有所不同，很难做到规整划一。而正是因为中医各种思想的碰撞，才更有可能为食管癌的诊治提供新的思路 and 方向。中西医诊疗手段及研究思路方法的结合，也能够为本病拓展治疗空间。



袁作彪，明尼苏达州执照中医针灸师。1993年毕业于江西中医学院，获医学学士学位。2000年毕业于上海中医药大学，获中医临床医学博士学位。2012年起担任上海市特聘教授。曾先后学习和工作于上海中医药大学附属龙华医院，上海交大医学院附属瑞金医院，前者为少数的国家中医肿瘤临床中心。曾于明尼苏达大学医学院外科系从事胰腺癌以及胰腺炎的转化医学研究。如需要咨询相关信息，请访问其诊所网站：

www.yiacupuncture.com, 或电话咨询612-512-9051, 微信号: 434-227-2863. 诊所地址: 7400 Metro BLVD, #385, Edina, MN 55439

听力知识连载(18)

# 这些导致听损的因素 99%的人都不知道

周志益博士(明州)



衰老是导致听力损失的主要原因之一; 噪音是导致听力损失的另外一个常见的原因; 一些疾病也可能导致听力损失; 除此以外, 其它一些鲜为人知的因素也会影响听力。研究人员发现, 肥胖、焊接烟雾以及铅和镉的接触都会伤害到内耳毛细胞纤毛。毛细胞纤毛一旦受损, 传递到大脑的声音信号便会减弱, 从而导致听力下降。

### 铅和镉

美国曾经对数千名不同程度的成年听力损失患者做过一项调查。结果显示, 即便是低剂量的接触铅和镉, 也可能导致听力损失。这两种常见的金属物质多用于电子设备和电池当中, 是可能会对听力造成伤害的。成年人体内的铅和镉的含量, 无论是单独一项超标还是两项都超标, 都会降低14%-19%的听力水平。

### 焊接烟尘

持续暴露在焊接烟尘的环境中, 也会增加听力损失的患病风险。基于工作性质, 很多电焊工都是在高噪音、高温、强光以及焊接烟尘的环境下工作。而焊接烟尘对听力有着很严重的负面影响。尽管任何类型的焊接都会产生烟尘, 但电弧焊接的烟尘水平却是最高。

### 青少年肥胖

与体重正常的青少年相比, 肥胖青少年更容易患上听力损失。

哥伦比亚大学医学中心的一项研究显示, 肥胖青少年患上低频听力损失的几率是常人的两倍。身体质量指数(BMI)超出第95百分位数的肥胖青少年中, 有15.16%的人患有感音神经性听力损失; 相比之下, 体重正常的青少年中, 只有7.89%的人患有听力损失。

### 毛细胞纤毛

早前, 人们认为毛细胞纤毛是硬质的, 只能向两侧弯曲。而斯德哥尔摩卡罗林斯卡学院的研究人员发现, 毛细胞纤毛也可以变得柔软。如果毛细胞纤毛变得柔软, 神经冲动就会变弱, 也就意味着传递到大脑的声音信号会变弱。因此, 毛细胞纤毛变软也是导致听力损失和老年性耳聋的因素之一。

下期介绍<听力知识>连载(19)  
敬请关注!

如果您有什么问题, 请向明州美国之听著名听力学家周志益博士咨询。

电话: 651-324-4589

邮箱: jerryz@hearingofamerica.com

# 七种食物帮您降糖

七种天然“胰岛素”助您降血糖

### 1. 秋葵

秋葵富含水溶性果胶与黏液蛋白, 可减缓人体对糖分的吸收速率, 降低人体对胰岛素的需求并抑制胆固醇吸收。秋葵中含有的类胡萝卜素能维持体胰岛素的正常分泌与作用, 故能稳定血糖值。

### 2. 洋葱

洋葱的药用功能有很多, 洋葱中含有类似降糖物质——甲磺磺丁脲, 具有较好的降血糖作用。洋葱有温中、下气、消积等功效, 能提高血中胰岛素水平, 可以降低血糖, 还能抑制高脂肪饮食引起的胆固醇升高, 适用于糖尿病伴有动脉硬化患者食用。洋葱里有一种抗糖尿病的化合物, 具有刺激胰岛素合成及释放的作用。因此具有较好的降血糖作用。

### 3. 芹菜

芹菜是高纤维食物, 高纤饮食能改善细胞的糖代谢、增加胰岛素的敏感性, 使血糖降低, 可有效减少糖尿病患者对胰岛素的依赖。

### 4. 木耳

黑木耳含有木耳多糖、维生素、蛋白质、胡萝卜素和钾、钠、钙、铁等矿物质, 其中木耳多糖有降糖效果。实验表明, 木耳多糖可以降低糖尿病小鼠的血糖。

### 5. 苦瓜

苦瓜中所含的苦瓜皂苷

(又称“植物胰岛素”), 非常有利于降血糖作用, 它不仅与胰岛素作用相似, 还可以刺激胰岛素释放。试验证明, 食用苦瓜皂苷对2型糖尿病的效率可达到78.3%。

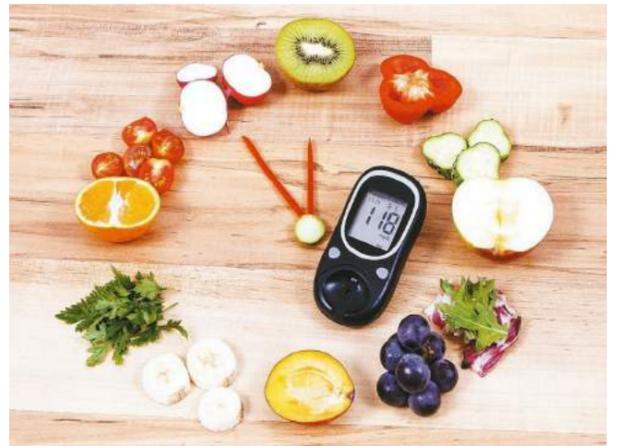
### 6. 山药

山药中的黏滑成分是由黏蛋白形成的, 而黏蛋白能包裹肠内的其他食物, 使糖分被缓慢地吸收, 抑制饭后血糖急剧上升, 同时可以避免胰岛素分泌过剩, 使血糖得到良好调控。

山药还含有胰岛素分泌必不可少的镁、锌等有效成分, 以及维生素B1、维生素B2, 能促进血液中葡萄糖的代谢。

### 7. 海带

海带含有大量的碘元素, 能促进胰岛素与肾上腺皮质激素分泌, 并调节葡萄糖在肝脏和肌肉组织中的代谢及利用, 进而降低血糖。



## 痔疮患者的福音

### IRC 疗法



采用美国最新无痛性红外治疗仪

治疗一次只需2分钟, 一个疗程平均治疗4次  
不手术, 不住院, 无痛苦, 随治随走, 疗效显著。

### 自费病人优惠



# 痔疮去无踪, 生活更精彩

診療中心電話: (952) 922-9999 (英文)

王氏裝修公司

One Stop 診療中心:

6545 France Ave S. Suite 290.

周一、二、四、五

Edina, MN 55435

## 杨榕会计师事务所

A Certified Public Accounting Firm

Kate Yang, CPA, MBT; IRS Authorized E-File Provider

明州執照注册會計師 CPA, 商業稅務碩士

美國注册會計師協會會員

服务目标: 高性价比, 可信赖的专业服务, 降低查税风险

服务范围: 公司财务, 人工, 税务, 审计, 成立公司, 牌照,

IRS代理, 个人报税, 组织财税

服务群体: 公司, 个人, 组织

服务语言: 英语, 国语, 粤语



新地址

Address: Suite 129, 2233 North Hamline Ave, Roseville, MN 55113

Office: 651-784-7211 | Direct: 651-206-1799 | Fax: 651-925-0325

Email: email@rongyangcpa.com 中英文网站: www.rongyangcpa.com



### 买房 卖房 投资 出租 商业 省心 放心 信赖 可靠 稳妥

### 明州双城资深地产经纪人 提供地产买卖一条龙专业服务

拥有丰富的房地产买卖成交经验。擅长为客户提供综合丰富全面的地产信息, 对房屋构造和格局提供专业的意见, 结合风水位置和装修预算布局进行分析和对比。具有敏锐的判断和高效率执行能力。

### 业务范围

新建筑房、首购房、学区房、投资房、多单元、商业中心、铺面

免费提供民用和商用贷款协助

DIDAETC723@GMAIL.COM 1597 MN-7. HOPKINS MN 55305



TOP REAL ESTATE AGENT

黄劲

Dida

Jin Huang Hansen

Cell: 763-913-9174

微信号: DIDA723



# 住房




**Yama Zhong 仲茵**  
 612-666-5222  
 Yama@kw.com  
 www.Yama.Kwrealty.com  
 Fluent in Chinese and English 中英文

**KELLERWILLIAMS CLASSIC REALTY**  
 明州华人第一地产团队, 多年来服务上百位客户完成地产交易, 为您提供一站式全方位的地产服务, 您的满意是我们团队最大的荣誉。

## 明州商业房地产

- 办公楼Office出租
- Strip Mall 铺面出租
- Warehouse 仓库出租
- 全明州范围内各种餐馆铺面出租
- 新开发商业区出租
- 多单元投资

**United Real Estate**  
 Twin Cities  
 763-913-9174  
 1597 MN-7, Hopkins MN 55305

微信号: ShangYeMN



## 陳桂芳

房地產專業經紀人

Tel: 612-812-6375  
 Aileenchan.EdinaRealty.com  
 Email: AileenChan@EdinaRealty.com



## Karen Xiao 肖堯

651-272-9178

明州专业执照地产经纪人  
 Minnesota licensed real estate agent  
 karenxiaomn@gmail.com



天马迅达快递 明尼苏达门店  
 www.worlddps.com  
 美国最大的华人快递公司

国内顺丰配送 服务遍布全美  
 海关资质齐全 正规清关运输  
 包装自带保险 电商战略合作

诚信企业, 服务快捷, 安全必达

## 明州中文幼儿园

### 招聘教师及助教

有意者请电话或短信联系  
 Amelia Wang 612-707-9566  
 or Larry Yan 651-983-9559

## 《明州时报》

### 诚招报纸投递员

有意者请电话或短信联系  
 952-688-2848



## Midwest GIR Group

### 私募投资

651-373-4569  
 info@midwestgirg.com

主要业务: 地产投资, 物业管理

## 生活服务

## 常青老人中心

中心负责人: 吴玮 (Sally Wu)  
 电话: 952-465-1704  
 地址: 800 Boone Ave, N.  
 Golden Valley, MN 55427

## 华人社会服务中心

地址: 4111 Central Ave NE, Suite 200A  
 Columbia Heights, MN 55421  
 网站: www.csscmn.info  
 952-200-8972 (李怡)

## 美国中医学院

### 中医健康中心

651-631-0204

## 装修翻新 装潢材料 汽车维修 其它服务



## 美国 ↔ 中国

海陆空运 低至1.5美金/磅  
 新客户寄件回国享有20%折扣  
 厚德载物 尽心服务  
 免费代购 转运回国



## 二胡招生

612-479-3700

## TWIN CITY DISCOUNT GRANITE LLC

### 双城大理石折扣店

地址: 11521 Eagle ST NW #10  
 Coon Rapids, MN 55448  
 TEL: 763-862-0888  
 Benny: 917-353-6939

## 段峰建築設計事務所

地址: 7096 East Fish Rd.  
 Minneapolis, MN 55311  
 电话: 612-326-3000  
 fduan@duancorp.com



## 常青老人中心

聘请全职有经验的司机  
 联络人: Sally Wu, 952-465-1704

## 精诚装修公司

651-505-8888  
 (王先生)  
 Stone Construction LLC  
 MN Lic: BC 746948  
 stone5058888@gmail.com

## 陳寬車行

电话: 651-771-1590  
 陈宽 / Michael  
 地址: 1383 Arcade Street  
 St. Paul, MN 55106

## RETECH PAYMENT SYSTEMS

### RETECH PAYMENT SYSTEMS

电话: 1 (888)-858-4218 EXT 2 (中文)  
 传真: 1 (888)-439-0409  
 地址: 1900 County RD D E Suite 115  
 Maplewood MN 55109



## 美國之聽

English  
 651-528-7868  
 中文  
 651-324-4589  
 Jerry Zhou, Ph.D.  
 周志益博士  
 www.HearingOfAmerican.com  
 service@HearingOfAmerican.com

Disclaimer: Neither Minnesota Yucai Chinese School nor its subsidiaries (including its directors, officers, employees, agents and advisers) makes no express or implied warranties or representations with respect to its products or services including but not limited to warranties of merchantability, non-infringement, accuracy, reliability or quality of any product, contents, advertisements contained on, distributed through, or accessed from Minnesota Times in print or any products or services obtained or used by any consumer as a result of advertisement or information.

# 诚聘中文教师



育才中文学校正在招聘 2021-2022 学年的中文老师。学校采取小班教学,目前急需课后班及周六班中文老师数名,待遇从优。诚请有兴趣的个人将简历发送至 yucaimn@gmail.com。

课后班联系人:艾老师 952-201-1584  
周六班联系人:徐老师 612-229-4482

## 首选贷款 有更多选择

Integrity Property Financial Services LLC

Xiangang (Frank) Zhang

248-686-8155

frank.zhang@firstchoicemortgageipfs.com



民用住宅,商业地产  
买房贷款,重新贷款



### 广告位招租

☎ 热线: 952-688-2848

### Simplee Pho 饭店请人

15265 Galaxie Ave  
Apple Valley, MN 55124  
诚请炒锅 1 名  
雜工 1 名  
打包外賣 1 名  
**电话 651-246-4871**

### 酒品店诚招

一名助理经理,一名收银员  
工作时间灵活,待遇高,需要有工卡  
工作地点位于 West St Paul  
有意者请  
电话:952-652-3930 [留言或短信]

Grand Szechuan Restaurant  
舌尖上的成都美味  
**952-888-7959**  
10602 France Ave S, Bloomington, MN 55431

### 餐馆出售

明州双城地区30年老字号中餐馆出售  
生意稳定,信誉良好,社区安全,租金便宜。  
因无暇打理两间生意,因此出售。  
有意者请联络:刘先生  
**763-898-6056**

### 龙星商场DragonStar 诚招烧烤师傅

要求有工卡,有经验  
工作地点位于 St. Paul  
有意者请联系 Lee  
电话:651-307-2972

## 会计事务所 贷款

### 刘绍虹会计师事务所

**612-638-2676 612-432-1476**

### 杨璐会计师事务所

A Certified Public Accounting Firm  
**651-784-7211 (O)**  
**651-206-1799 (C)**  
email@rongyangcpa.com  
www.rongyangcpa.com

### 邓治刚会计师事务所

电话:  
**651-917-0809**  
地址:  
1751 County Rd B W,  
Suite 107,  
Roseville, MN 55113

### 新家園貸款

毛矛 (Maggie)  
**612-940-7275 (Phone)**

### 郑巍 Wei Zheng

Mortgage Loan Officer  
专职贷款专家 明尼苏达大学博士  
FIRST MORTGAGE LLC  
执照: NMLS# 1413868  
电话:(651) 428-8190 (cell)  
信箱:wzheng@firstmortgagemn.com

### 美西贷款

颜林:651-428-0889 (左)  
刘芳:612-361-9318 (中)  
柳福生:612-695-8909 (右)

## 法律咨询

### 黄唯律师楼

**612-469-9888**  
**216-566-9908**  
7900 International Dr. Suite 300  
Bloomington, MN 55425

## 保险 理财

### LTA INSURANCE

明州最具竞争力的保险代理  
电话: **651-735-1284**  
地址: 1711 W County Rd, Ste 330N,  
Roseville, MN 55113

### 全统理财事务所

电话:**651-447-0196(Leann)**  
**952-200-9881(Sally)**  
地址: 1935 County Rd B2 West  
Suite 225  
Roseville MN 55113

### 西叶氏 考西叶氏 律师事务所

CAUSEY & YELAW  
咨询电话: 612-990-8592  
网址: www.causeyylawgroup.com

业务范围: 移民|商务|刑事 民事|家庭|留学

### 诚信保险

2021年医疗保险从新开放期  
02/16/2021 至 05/17/2021  
欢迎致电咨询,提供免费报价! 电话:612-999-8973  
**7300 Metro Blvd #525, Edina MN 55439**

### 大学及 规划 助税 专家 学金

**Michael Chen 408-246-6900**



明州專業房地產經紀人

# 陳桂芳

Aileen Chan

精通: 粵語、華語、英語

Tel: 612-812-6375

Aileenchan.EdinaRealty.com

Email: AileenChan@EdinaRealty.com

不論你認識那時候的陳桂芳,但認識她的朋友及顧客都會認同陳桂芳依然堅守同一宗旨“以誠懇的溝通,實際的行動,豐富的經驗,優秀的議價技巧,為顧客爭取最大權益”。

房地產的交易不單是買與賣,其中牽連不少其他的細節,比如房地產相關法律,稅務及買賣的權利與責任等等。因此,一個好的經紀人不僅是您最重要的資訊與顧問中心,更能幫助您作出最明確的決定。

房屋是可用價值衡量 經驗及口碑是無價

豐富的經驗  
客觀的分析  
忠誠的建議  
滿意的服務

無價

Edina Realty 是明州最大的房地產公司,擁有最健全完整的體制及市場的最新訊息。

衷心感謝客戶及朋友的信任與推薦,讓我的事業不斷成長並榮獲 Edina Realty Master Circle Award 大獎。



# 二胡

Erhu (Chinese Violin)

Location 地点: Bloomington Eden Prairie Roseville  
招生年齡: 兒童四歲半以上, 成年年齡不限  
Children (age 4 1/2 and up) & Adults

Wei Ming Chiang has 18 years of orchestral experience and has been teaching erhu for 16 years. Since 2015, Wei Ming has been advancing his studies with Master Zhang YuMing, an erhu master and educator and designated national treasure in China.

Many of Master Zhang's students, like virtuoso Yu Hong Mei, have won international competitions. Some students head music departments at prestigious music conservatories, while others hold positions in professional orchestras as conductor, concertmaster, or erhu principal.

Wei Ming was the interim concertmaster and erhu instructor with the Singapore Keat Hong Chinese Orchestra (KHCO). The 80+ member orchestra is well-known in Singapore and is the recipient of various honors: First prize winner and Best Performance Award for 7 consecutive years in the National Music Competition; awarded the National Youth Letter of Commendation, etc. KHCO is frequently invited to perform overseas.

# 招生

Lesson Offerings



Wei Ming Chiang Erhu Studio  
612-479-3700  
chia0042@gmail.com

郑伟民老师拥有十六年的教学经验及十八年的丰富乐队及舞台经验,曾担任新加坡吉丰华乐团的代首席和二胡指导。近年蒙幸得到张玉明二胡大师为师。

张玉明是中国国宝级的二胡大师及教育家。他的学生都在国际二胡大赛里脱颖而出,比如著名二胡演奏家于红梅。好些出名音乐学院的系主任,专业乐团的指挥,首席,和声部长都是他的学生。

吉丰华乐团拥有八十多位团员,在新加坡久享盛名。她曾经连续七届荣获全国音乐比赛冠军,荣获国家颁发优秀奖状。乐团经常被邀请到海外演出。

# 全统理财事务所

Legacy Financial Services LLC



房屋&汽车保險



人壽保險



醫療保險



退休保險



退休計劃



大學儲蓄  
& 規劃



護理及殘障  
保險



理財課程



商業機會

# Midwest GIR Group

(Midwest Greater Investment Return Group)

Midwest GIR Group 私募投資  
為投資人量身定做地產項目



主要業務: 地產投資, 物業管理



地址: 3853 Central Avenue Northeast,  
Columbia Heights, MN 55421  
郵箱: info@midwestgirg.com  
電話: 651-373-4569



Ann 玉恩  
651-494-2074

公司地址 1

1935 County Rd B2 West :  
Suite 225  
Roseville MN 55113

公司地址 2

7760 France Ave S #1185  
Edina, MN 55435



Sally 為云  
952-200-9881



# Legacy Adult Daycare Center

## 常青老人中心

### 明州华裔托老机构第一家



自设专业厨房 专职执照护士 贴身药房取药  
自带公证办理 专员专办福利 豪华迅捷车队

聊天交友 扑克麻将 郊游垂钓 跳舞合唱 针灸按摩 中医健康  
超市购物 台球乒乓 野餐烧烤 下棋上网 咨询讲座 文化分享  
种菜采摘 散步徜徉 国画书法 英语课堂 早接晚送 迅捷舒畅  
BINGO CASINO 卡拉OK YMCA LIBRARY WECHAT



中心负责人:吴玮 (Sally Wu)  
电话: 952-465-1704  
邮箱: swu@hhcare.net  
地址: 800 Boone Ave, N.  
Golden Valley, MN 55427



Yama Zhong 仲菡

612-666-5222  
Yama@kw.com  
www.Yama.Kwrealty.com  
Fluent in Chinese and English 中英文

KELLERWILLIAMS  
CLASSIC REALTY

明州华人第一地产团队, 多年来服务  
上百位客户完成地产交易, 为您提供  
一站式全方位的地产服务, 您的满意  
是我们团队最大的荣誉。

# 诚信保险

2022年医疗保险开放期

11/01/2021 至 01/15/2022

欢迎致电咨询, 提供免费报价! 电话: 612-999-8973



奥巴马医疗保险 老人医疗保险  
公司团体医疗保险 私人医疗保险  
牙医保险

微信号码: CX6129998973

MN LIC#: 40442030

|   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抵 | 留 | 旅 | 教 | 退 | 商 | 汽 | 房 | 长 | 人 | 医 |
| 税 | 学 | 行 | 育 | 金 | 业 | 车 | 屋 | 期 | 寿 | 疗 |
| 规 | 生 | 保 | 基 | 一 | 保 | 保 | 保 | 护 | 保 | 保 |
| 划 | 保 | 险 | 金 | 年 | 险 | 险 | 理 | 理 | 险 | 险 |
|   | 险 | 金 | 金 | 金 | 金 | 金 | 金 | 金 | 金 | 金 |



7300 Metro Blvd #525, Edina MN 55439